

FOCUS
JUN 2017

**L'ÉDITION
DE SCIENCES
HUMAINES & SOCIALES
EN ESPAGNE**



Co-AUTEURS Sarah PAROT
& Caterina DA LISCA

COORDINATION Claire MAUGUIÈRE

DÉPARTEMENT ÉTUDES

TABLE DES MATIERES

Introduction.....	2
Propos méthodologiques préliminaires.....	3
I. Les éditeurs de SHS en Espagne	5
A. Typologie des éditeurs de SHS hors presses universitaires	5
B. Le cas des presses universitaires.....	9
II. La production éditoriale.....	14
A. Les chiffres-clés.....	14
B. Le livre de poche	19
C. L'édition numérique.....	19
III. Les habitudes de lecture et les circuits de vente.....	22
A. Les habitudes de lecture.....	22
B. Le circuit des librairies "physiques"	23
C. Chiffre d'affaires selon le canal de vente.....	24
IV. La coopération internationale autour des SHS et les échanges de droits.....	25
A. Les traductions en sciences humaines et sociales des langues étrangères vers l'espagnol...	25
B. Les cessions de droits de traduction de l'espagnol vers les langues étrangères.....	27
C. Les intermédiaires des échanges de droits.....	28
D. Les programmes d'aides.....	30
E. Les exportations	32
Conclusion	33
Annuaire des éditeurs.....	34

Introduction

Après cinq longues années de récession économique, l'Espagne a vu son produit intérieur brut croître de 3,2% en 2016. La quatrième économie de la zone euro semble en effet reprendre le chemin de la croissance depuis la fin de l'année 2013, après une longue phase de récession entamée en 2008 avec l'explosion de la bulle immobilière et la crise financière.

Lourdement frappé par la crise économique, le secteur de l'édition enregistre un chiffre d'affaires de 2 257 millions d'euros (en prix de vente public) en 2015, soit une augmentation de 2,8% par rapport à l'année précédente. Ces résultats confirment la tendance initiée en 2014 vers une reprise progressive du secteur. Si les perspectives semblent ainsi encourageantes, il faut néanmoins garder à l'esprit que les indicateurs sont encore bien loin de ceux enregistrés en 2008 : 3 185 millions d'euros de CA. L'édition des sciences humaines et sociales, qui fait l'objet de cette étude, retrouve également la voie de la croissance avec un chiffre d'affaires également en légère hausse (+ 2,8% par rapport à 2014) selon le dernier rapport publié en 2015 du *Commerce intérieur du livre en Espagne*.

Le secteur de l'édition de sciences humaines et sociales connaît actuellement des transformations importantes : d'une part, le développement de l'édition numérique qui promet de s'accroître avec le futur alignement du taux de TVA du livre numérique sur celui du livre papier et, d'autre part, le nouvel élan des presses universitaires qui entendent, depuis une petite dizaine d'années, se positionner comme les acteurs de référence de l'édition académique et viennent ainsi bouleverser les équilibres de ce secteur éditorial.

Ce focus tentera de tracer les tendances principales du secteur, d'en présenter les principaux acteurs et d'analyser les changements en cours. Un annuaire commenté des principaux éditeurs SHS en Espagne est proposé en fin de document.

Propos méthodologiques préliminaires

Dans la présente étude, nous allons aborder les différents aspects de l'édition en sciences humaines et sociales en Espagne. Toutes les données statistiques de l'étude sont issues des sources suivantes :

Panorama de l'Édition Espagnole de Livres (*Panorámica de la Edición Española de Libros*). Ce rapport est édité tous les ans depuis 1987 par l'Observatoire de la Lecture et du Livre du Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports. Il est élaboré à partir des données statistiques fournies par l'Agence Espagnole de l'ISBN. Notre étude se réfère à la dernière publication disponible, qui date de 2015.

Commerce intérieur du livre en Espagne (*Comercio Interior del Libro en España*), publié tous les ans par la Federación de Gremios de Editores de España (FGEE) en collaboration avec le Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports. Toutes les données publiées dans ce rapport proviennent d'un questionnaire rempli par les maisons d'édition associées à la Fédération. La dernière publication disponible date de 2015.

Le Secteur du Livre en Espagne (*El Sector del Libro en España*), publié par l'Observatoire de la Lecture et du Livre du Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports, offre une synthèse des différents rapports publiés chaque année sur l'édition et la commercialisation du livre en Espagne. La dernière mise à jour, présentée en janvier 2016, s'intéresse à la période de 2013-2015.

Les Éditions Universitaires en Chiffres (*Las Editoriales Universitarias en Cifras*). Depuis l'an 2000, l'Unión de Editoriales Universitarias Españolas (UNE) réalise cette étude consacrée au commerce intérieur du livre des éditeurs universitaires afin de réunir et de diffuser les informations obtenues auprès des éditeurs associés. La dernière étude date de 2015.

La Carte des Librairies (*Mapa de Librerías*) est une étude publiée par la CEGAL (Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros) avec le soutien du Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports, qui présente les chiffres clés du secteur des librairies en Espagne. Publiée de manière sporadique depuis 1999, sa dernière actualisation date de 2015.

Enquête sur les Habitudes et Pratiques Culturelles (*Encuesta de Hábitos y Prácticas Culturales*). Cette étude réalisée par la Division des Statistiques du Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports analyse les habitudes culturelles de la population espagnole à partir de 15 ans, avec un chapitre exclusivement dédié à la lecture. La publication la plus récente présente les données de 2014-2015.

Le livre digital : évaluation de la réalité des éditeurs présents au LIBER 2015 (*El libro digital: aproximación a la realidad de las editoriales presentes en LIBER 2015*). Ce rapport, publié en février 2016 par l'Observatoire de la Lecture et du Livre, présente les résultats d'une enquête sur le livre digital réalisée auprès de 131 éditeurs présents au salon du livre LIBER.

Les aides à la traduction en langues étrangères 2008-2016 (*Ayudas para el fomento de la traducción a lenguas extranjeras 2008-2016*). Ce rapport, publié en 2017 par le Service de Promotion Extérieure du Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports, réunit les statistiques des subventions qui visent à soutenir les coûts de traduction en langues étrangères et co-officielles d'œuvres espagnoles.

Statistiques de la production éditoriale de livres, document réalisé par l'Institut National de Statistiques à partir des registres bibliographiques du catalogue automatique de la Biblioteca Nacional. Depuis la Loi 23/2011 du 29 juillet 2011 et en raison de modifications méthodologiques, cette publication ne recueille plus les données relatives au nombre de copies imprimées, c'est pourquoi elle ne compte pas les tirages moyens des titres.

L'ADN de l'édition académique en Espagne (*El ADN de la Edición Académica en España*). Infographie élaborée par l'équipe de Anatomía de red à partir des résultats de la recherche menée par le *Grupo de Investigación sobre el libro Académico* (ILIA). **N.B : il est intéressant de consulter le lien suivant pour avoir accès à une représentation de l'édition académique : <http://anatomiadelaedicion.com/wp-content/uploads/2016/10/161009-infografia-CSIC.pdf>)**

La edición académica Española. Indicadores y características (*L'édición académique espagnole*). Étude développée par le *Grupo de Investigación sobre el libro Académico* (ILIA) qui dépend du *Consejo Superior de Investigaciones Científicas* (CSIC), publié en mai 2017.

Ces sources ont parfois été croisées pour élargir la grille d'analyse ; certaines statistiques – reposant sur des méthodes de calcul différentes – ne se recoupent pas exactement.

I. Les éditeurs de SHS en Espagne

A. Typologie des éditeurs de SHS hors presses universitaires

Le paysage éditorial des sciences humaines et sociales se caractérise par la présence :

- de groupes internationaux avec quelques divisions spécialisées en SHS, essais grand public et non-fiction de qualité
- de maisons d'édition indépendantes (souvent anciennes) spécialisées en SHS, qui parfois proposent aussi quelques titres de non-fiction pour le grand public
- de maisons d'édition généralistes privées qui proposent des œuvres de littérature, des essais conçus pour le public universitaire mais aussi pour le grand public, ainsi que de la non-fiction de qualité
- et pour finir, de départements de publication au sein d'institutions publiques ou culturelles.
- Le cas des presses universitaires fait l'objet d'un paragraphe spécifique : leur rôle accru et le chiffre d'affaires engendré par celles-ci méritent une analyse approfondie.

Selon le dernier *Panorama de l'édition espagnole* publié en 2015, les livres de SHS constituent le quatrième plus important secteur en termes de chiffre d'affaires avec 10,5% du CA global, derrière le livre scolaire (36,8%), la littérature générale (19,5%) et la littérature jeunesse (11,5%). Il s'agit d'un secteur dynamique puisque le nombre de titres publiés et leur part des ventes augmentent depuis 2010. D'après le rapport *La edición académica española* 2017 qui vient de publier le CSIC, l'on compte un total de 673 maisons avec un profil académique.

1. Groupes éditoriaux ayant des marques spécialisées en SHS

Grupo Planeta est le premier groupe d'édition et de communication espagnol (il est présent dans 25 pays à travers plus de 100 maisons d'édition), le deuxième groupe en France et l'un des sept leaders mondiaux de l'édition. Créé en 1949, il continue d'appartenir à la famille Lara. L'offre de Planeta se déploie sur plusieurs secteurs : produits culturels, formation, information, loisirs, audiovisuels. En plus des maisons généralistes grand public, le groupe possède quelques divisions spécialisées en non-fiction et SHS. Le groupe détient à 100% le club *Círculo de Lectores* et la chaîne de librairies *Casa del Libro*. Il possède également des titres de presse écrite ("*La Razón*"), des chaînes télévisées ("*Antena 3*", "*laSexta*", etc.) ainsi que différentes chaînes de radio ("*Onda Cero*", "*Europa FM*", etc.). À travers *Prisma Publicaciones*, Planeta gère également un ensemble de revues spécialisées telles que "*Interiores*" ou "*Lonely Planet Traveller*".

Penguin Random House est un leader de l'édition et de la distribution en Espagne. Il a été fondé en 2013, suite à la dissolution de *Random House Mondadori* et à l'accord signé entre Bertelsmann (53 % du capital) et Pearson (47 % du capital). En 2014, Penguin Random House a racheté les éditeurs littéraires du groupe *Prisa* : *Alfaguara*, *Taurus*, *Aguilar*, *Suma de Letras*, *Punto de Lectura*, *Altea*, *Fontanar* et *Objetiva*. En 2017, il a fait l'acquisition d'*Ediciones B*.

RBA est un groupe de communication espagnol fondé à Barcelone en 1981 qui édite des magazines (28 au total), des fascicules et des livres. RBA possède un fonds éditorial de 4 000 titres, parmi lequel figure le catalogue des maisons Molino, La Magrana et Gredos, pour n'en citer que quelques-unes.

Anaya est groupe espagnol fondé en 1959, contrôlé par Hachette Livre depuis 2004. Anaya s'est consolidé par la création de différentes marques internes ou par l'acquisition d'éditeurs littéraires. C'est un groupe leader surtout dans le secteur de l'éducation et de la pédagogie.

Anagrama Feltrinelli. Depuis 2016, le groupe italien Feltrinelli contrôle 99% du capital de la célèbre maison d'édition barcelonaise fondée en 1969 par Jorge Herralde. Actuellement, son catalogue compte plus de 2 500 titres (principalement de littérature contemporaine et de nombreux essais).

Grupo Akal. Le groupe porte le nom de la maison espagnole **Akal**, fondée en 1972 par Ramón Akal González et dont le catalogue inclut des livres de sciences humaines et sociales, des dictionnaires et des textes classiques et contemporains de littérature. Outre Akal, le groupe est composé de Siglo XXI de España et les éditeurs Istmo, Foca et H. Blume.

Unidad Editorial est un groupe de communication fondée en 1989 par le quotidien El Mundo. Actuellement, 96% du groupe est contrôlé par la multinationale italienne RCS MediaGroup. Unidad Editorial compte de nombreux journaux, revues, chaînes de radio et de télévision, en plus de la maison d'édition La Esfera de los libros.

Parmi les groupes qui ont des marques spécialisées en SHS, il faut également mentionner ceux qui font partie de l'*Asociación Nacional de Editores de libros y material de enseñanza* (ANELE). Cette association regroupe une vingtaine d'éditeurs qui se caractérisent par leur rayonnement international, une forte présence en Amérique Latine et un développement technologique d'avant-garde, qui leur a permis de mettre en place la plateforme Le Point Neutre¹. Si les éditeurs de l'ANELE sont surtout spécialisés dans la production de matériaux scolaire pour les cycles pré-universitaires, parmi eux figurent également des éditeurs qui ont des collections spécifiquement orientées sur les livres universitaires et SHS. Outre Anaya et Santillana - déjà mentionnés précédemment - figurent par exemple McGraw-Hill Interam, Oxford University Press et Pearson Educación.

2. Éditeurs généralistes également présents sur le secteur SHS

Cette section porte sur les maisons généralistes appartenant à un groupe d'édition qui publient principalement de la littérature, de la non-fiction et quelques essais. Cette liste ne prétend pas être exhaustive ; les maisons citées ci-après font partie de celles qui proposent un nombre élevé de titres disponibles et/ou qui ont une certaine longévité et bénéficient d'une image prestigieuse liée à leur production en SHS. Dans le cas des maisons plus récentes, c'est la qualité des premières publications des maisons citées qui justifie leur présence même si, là encore, l'exhaustivité n'a pas été recherchée.

¹ Grâce à cet outil, les contenus numériques éducatifs sont rendus accessibles aux enseignants, centres de formations, bibliothèques et professionnels de l'éducation.

Il est possible de consulter la liste complète des éditeurs académiques recensés dans le rapport de L'édition scientifique espagnole 2017 du CSIC sur le site : ilia.cchs.csic.es

Aguilar (Penguin Random House) publie essais et documents.

Akal (grupo Akal)

Alianza (Grupo Anaya), spécialisée en littérature classique et contemporaine, non-fiction de qualité, essais et sciences humaines.

Anagrama (Feltrinelli) spécialisée dans la littérature classique et contemporaine, non-fiction de qualité, et quelques livres de sciences humaines.

Aranzadi (Thomson Reuters) publie essentiellement des livres de sciences juridiques, des essais et des livres techniques.

Ariel (Grupo Planeta) : essais, SHS, droit, économie, histoire.

Cátedra (Grupo Anaya) : littérature classique, sciences humaines, philosophie, arts, linguistique, musique, communication, essais.

Crítica (Grupo Planeta) : essais SHS, œuvres de pensée

Gestión 2000 (Grupo Planeta) : manuels, guides pour professionnels

Gredos (Grupo RBA) : manuels, textes classiques de littérature, essais littéraires, dictionnaires, psychologie, psychanalyse, philologie.

Paidós (Grupo Planeta) : essais SHS, œuvres de pensée

Pirámide (Grupo Anaya) : livres académiques et professionnels, économie, gestion, psychologie, livre pratique.

Taurus (Penguin Random House) : essais, sciences humaines et sociales.

Tecnos (Grupo Anaya) : livres académiques et professionnels, essai universitaire, société, droit.

La Esfera de los Libros (Unidad Editorial) : essai, divulgation, non-fiction, histoire, actualité, biographies.

Espasa (Grupo Planeta) : essais, livres non-fiction

Editorial CEP (Grupo CEP) : manuels, essais et livres techniques pour les professionnels, droit, gestion.

3. Maisons indépendantes spécialisées en SHS et livres académiques

Dans cette section, nous présentons une liste représentative de maisons d'édition privées spécialisées dans les SHS et les livres académiques, ainsi que quelques nouveaux éditeurs publiant principalement de la non-fiction de qualité et quelques livres en SHS.

Acantilado : publication d'essais (humanités, religion, voyage), musique, biographies.

Arco Libros : livres d'éducation, langue, histoire, art.

Arena Libros, essais.

Arpa essais grand public, actualité, psychologie, histoire.

Biblioteca nueva : livres SHS, psychologie, histoire, littérature.

Dikinson : SHS, droit, économie.

Desclée de Brouwer : psychologie, spiritualité, religion.

Encuentro : SHS, philosophie, religion, histoire, science, art.

Fundación Confemetal : livres techniques

Gedisa : essais, livres académiques, œuvres de pensée philosophie, sociologie, anthropologie, histoire, communication.

Galaxia Gutenmberg : essais, littérature.
Gustavo Gili, essais, manuels, droit, sociologie
ICeditorial, manuels didactiques et de formation professionnelle.
Icaria, essais, non fiction
Laerte, essais, non fiction
Los Libros de la Catarata, essais, livres universitaires
Mandala : livres pratiques, non-fiction, spiritualité, psychologie.
Marcial Pons : SHS, économie, droit, entreprise
Melusina : sociologie, anthropologie, histoire, philosophie, religion, théologie.
Morata : SHS, éducation, pédagogie, psychologie, sociologie.
NED, essais actualité, sociologie, éducation, politique
Octaedro essai, livres pratiques, écologie, psychologie, philosophie quotidienne.
Orbigo : SHS, histoire, géographie.
Síntesis : essai, livres académiques, livres techniques.
Sirio : livres pratiques, non-fiction grand public.
Tirant Lo Blanch : sciences politiques, droit.
Trama ,essais, catalogues, livres 'art.
Trotta, essais, œuvres no fiction, philosophie, religion, spiritualité, actualité

4. Départements de publications affiliés aux institutions publiques

Il ne s'agit pas de recenser ici tous les départements de publications associés aux institutions publiques espagnoles², nous nous limiterons à mentionner deux centres importants dont le volume de ISBN pèse un poids lourd dans les statistiques du secteur SHS : l'**Instituto Nacional de la Administracion Publica** (qui publie dans les domaines des sciences politiques et économiques) et le **Consejo Superior de Investigaciones Científicas**.

5. Tendances et réorganisation de l'offre éditoriale

Depuis quelques années, les éditeurs grand public de SHS qui ne dépendent pas de grands groupes s'intéressent aux questions liées à l'évaluation scientifique, aux publications à fort facteur d'impact et au prestige académique des auteurs (ranking *Social Science Citation Index*, *Arts & Humanities Citation Index*, *Scholarly Publishers Indicators* ou *Publishers Scholar Metrics*, parmi d'autres) afin de renforcer la qualité et la compétitivité de leurs catalogues universitaires (**Gedisa**, **Gustavo Gili**, **Herder**, **Los libros de la Catarata**, **Síntesis**, parmi d'autres).

Plusieurs facteurs contribuent à transformer la production, ou, en tout cas, les logiques éditoriales de ces acteurs : les retombées de la crise économique, les mutations du lectorat et de l'université, le développement des éditions numériques, pour n'en citer que quelques-uns. Mais c'est sans doute la compétitivité émergente des presses universitaires (voir plus bas) qui oblige les éditeurs privés et indépendants à sélectionner les manuscrits et les titres à traduire de façon plus stricte, notamment en

² Les éditeurs rattachés à l'Administration de l'État (on en compte 82 au total) ne publient pas seulement des livres scientifiques ou d'intérêt pour la communauté académique.

ayant recours à des experts externes, des comités scientifiques ou à des co-éditions avec des universités internationales. Les paramètres et les indicateurs pour l'évaluation des livres ne sont pas exactement ceux utilisés par les revues scientifiques ; de plus, le processus d'évaluation des maisons d'éditions n'est pas toujours très transparent. Cependant, il y a indiscutablement une tendance à la rigueur et à l'excellence qui se base sur le label de qualité utilisé par les presses universitaires (mise en place de Prix, comités académiques, revues, élection de directeurs de collection, stratégies pour la multiplication de citations ou recours payant aux agences de qualité).

Par ailleurs, les éditeurs en SHS qui ont été absorbés par des groupes (**Debate, Ariel, Paidós**, qui dépendent de Planeta) sont en train d'intégrer de plus en plus de livres de non-fiction pour le grand public (histoire, éducation et philosophie politique) tout en garantissant la qualité de leurs publications.

Enfin, on assiste à une progressive priorisation des manuscrits écrits en espagnol ou dans les langues co-officielles (ce qui d'ailleurs produit des effets importants sur la reconfiguration du marché mondial de la traduction et les pays qui dominent le marché du livre – voir plus bas).

B. Le cas des presses universitaires

Outre les éditeurs de SHS que nous venons de présenter, les presses universitaires, dont les plus importantes sont fédérées au sein de l'*Unión de Editoriales Universitarias Españolas* (UNE), sont très présentes sur le secteur des SHS. D'après la dernière étude publiée en 2016 sur *Les éditions universitaires en chiffres*³, l'UNE est devenu le premier groupe d'édition académique du pays. Cette étude révèle également la profonde transformation de l'édition universitaire au cours des dernières années.

1. Les services de publication des universités

Créée en 1987, la UNE est la première association qui regroupe les éditeurs et les services de publication de 55 universités espagnoles ainsi que de 12 institutions scientifiques et centres de recherche associés. La UNE, dont le siège est à Madrid, a pour objectif d'encourager la coordination des travaux éditoriaux entre les partenaires afin de les optimiser, de promouvoir et de coordonner les publications universitaires en coédition dans plusieurs centres, de stimuler la diffusion et la promotion des fonds éditoriaux des partenaires, de collaborer avec les organismes internationaux, les communautés autonomes et locales pour la diffusion et la promotion des ouvrages, et enfin, de participer activement, au niveau international, à des initiatives ou des partenariats qui contribuent à développer les objectifs globaux de l'association. Outre l'espagnol, la UNE publie dans toutes les langues co-officielles de l'état espagnol ainsi qu'en anglais.

³ Ce rapport statistique a été réalisé par l'entreprise *Conecta Research & Consulting* à partir des données communiquées par les presses universitaires de l'UNE qui ont réalisé une activité éditoriale pendant l'année 2015. Le questionnaire a été envoyé à 67 éditeurs, dont 55 ont apporté des réponses (82,1%), ce qui donne une fiabilité certaine à ce rapport.

La UNE publie également une revue semestrielle de référence dans le domaine académique, UNELibros, laquelle est à son tour associée à un supplément : UNERevistas. Il s'agit d'une revue numérique qui réunit les fiches bibliographiques de 150 revues scientifiques éditées par les universités de l'association. Le catalogue est organisé selon le système IBIC (*International Book Industrie Categories*). Il convient également de souligner la mise en place du label de qualité CEA-APQ des collections académiques à travers l'*Agencia Nacional de Evaluación de la Calidad y Acreditación* (ANECA) et de la *Fundación Española para la Ciencia y la Tecnología* (FECYT), ainsi que la mise en marche de comités scientifiques et la signature d'un accord avec la *Red de Bibliotecas Universitarias Españolas* (REBIUN). Ce dernier vise à assurer l'échange de publications entre les éditeurs et les bibliothécaires, ainsi que le développement de Unebook, plateforme de diffusion et commercialisation des livres de la UNE qui compte déjà 65 000 titres disponibles en format papier et numérique.

La professionnalisation des presses universitaires, leur mobilisation collective – *via* la UNE principalement – leur volonté de se positionner comme le référent d'excellence en termes de publications académiques en s'appuyant sur des critères de sélection scientifiques contribue à bouleverser le secteur de l'édition de SHS académique qui, jusqu'alors, était essentiellement aux mains d'éditeurs privés. La crise économique a, quant à elle, contribué à renforcer les exigences de rentabilité vis à vis des presses universitaires qui ont dû trouver les moyens de sortir du rôle presque confidentiel (publications de thèses, reprographie pour les étudiants, etc.) qu'elles occupaient "traditionnellement" en Espagne. Le processus de Bologne, qui a entraîné la réforme des systèmes universitaires européens et qui a commencé à être mis en place en Espagne à partir des années 2005, a été le soubassement qui a permis aux presses universitaires espagnoles de s'ouvrir.

Elles entrent ainsi aujourd'hui en concurrence directe avec les maisons d'édition du secteur privé qui publient depuis des décennies des essais académiques. Sans doute, les certifications de qualité (un service payant que les petits éditeurs ne peuvent pas toujours assumer) et l'existence de comités éditoriaux de prestige attisent l'intérêt des professeurs et des jeunes chercheurs, qui obtiennent des points de publications dans leurs curriculum. Quant aux comités, 82% des presses universitaires possèdent un comité éditorial stable ; de même, 43% d'entre elles possèdent des conseils consultatifs pour leurs collections.

Quelques chiffres concernant l'année 2015

Volume de titres publiés par les éditeurs universitaires membres de la UNE :
4 681

soit une augmentation de 5,4% par rapport à 2010
dont 4 093 nouveautés et 588 rééditions

CA des ventes d'ouvrages publiés par les éditeurs membres de la UNE :
12 357 151 euros (TVA comprise)

67,0% livres sciences humaines et sociales, 29,5% livres techniques et scientifiques,
3,4% livres création littéraire et divulgation

Les presses universitaires membres de la UNE représentent
30% du marché du livre académique (presses universitaires et éditeurs privés
"confondus") en termes de CA
et 33,6% du fonds éditorial vivant

Source: *Las Editoriales Universitarias en Cifras*, rapport UNE 2015

2. Les éditeurs associés aux centres universitaires

Des 67 presses universitaires qui font partie de l'UNE, seulement 37 offrent des services de publications à travers leur propre marque éditoriale. Les autres "sous-traitent" à d'autres entreprises privées.

Parmi les services de publications universitaires les plus dynamiques, il faut mentionner celui de l'Universitat Oberta de Catalunya. Le catalogue de l'**Editorial UOC** compte déjà 2 900 titres. À ses débuts, cette presse publiait principalement des livres conçus pour ses étudiants et des essais écrits par les professeurs. Depuis 2009 son activité se réoriente sur la publication de livres de psychologie, sciences de l'éducation, technologies, communication et divulgation générale pour un public plus large, en étendant le profil des auteurs et des collections à travers des co-éditions. Depuis 2014, la UOC est apparue dans plusieurs rankings élaborés par le Scholarly Publishers Indicators (SPI) et a lancé les collections *Atlántica*, *Media Literacy* (co-éditions avec des universités étrangères) ou *Reportajes 360º*, qui traitent de thème d'actualités pour le grand public.

Sans surprise, cette offre représente une énorme concurrence pour les éditeurs indépendants, autant dans la répartition des espaces de vente que dans la captation des auteurs : les presses universitaires sont devenues très attractives. Le nombre moyen d'auteurs ayant contacté les presses universitaires en 2015 pour une possible édition est très significatif : il s'agit d'une moyenne de 99 auteurs par service de publications, dont 38 proviennent de la même université, 55 d'autres universités et 6 de l'extérieur du système universitaire.

3. La production éditoriale des presses universitaires

En 2015, les éditeurs membres de la UNE ont publié un total de 1 452 617 exemplaires : 1 318 474 correspondant à des nouveautés et 134 143 à des rééditions, ce qui a permis d'augmenter l'offre de titres vivants. Les catalogues des presses universitaires membres de la UNE se composent d'un total de 50 936 titres, soit 18,8% de plus par rapport à 2010. Le nombre d'exemplaires vendus s'élève à 1 014 686, dont 58,7% est constitué par des livres en sciences humaines et sociales et 15,1% par des livres scientifiques et techniques. Quant au retour des invendus, leur montant s'élève à 490 589 euros, soit 61,5% de moins par rapport à 2010.

Le prix de vente moyen est considérablement inférieur à celui appliqué par le secteur privé. De fait, le prix moyen du livre universitaire a diminué de 1,2 euros par rapport à 2010 ; il est actuellement de 12,2€.

Chiffres clés concernant les presses universitaires

	2005	2007	2010	2015	% variation 2015/2010
Nombre de Presses Universitaires	51	59	63	67	6,3%
Titres du catalogue	30 511	33 496	42 889	50 936	18,8%
Exemplaires produits	2 736 711	2 384 639	1 993 027	1 452 617	-27,1%
Tirage moyen	554	501	449	310	-30,9%
Chiffre d'affaires	28 819 637	27 705 567	21 139 348	12 357 151	-41,5%
Exemplaires vendus	2 296 449	2 181 889	1 401 866	804 095	-42,6%
Investissement en promotion	354 548	470 332	456 066	387 754	-15,0%

Source: *Las Editoriales Universitarias en Cifras*, rapport UNE 2015

Pour autant, comme on le voit sur le tableau ci-dessus, le tirage moyen des presses universitaires a considérablement diminué sur la dernière décennie, ainsi que le chiffre d'affaires, ce qui tend à relativiser le succès de la transformation opérée par ces acteurs. Mais l'analyse de ces chiffres "négatifs" est rendue difficile car :

- la baisse du nombre d'exemplaires produits et du tirage moyen peut s'expliquer par la généralisation de l'impression numérique qui permet des premiers tirages plus faibles et plus adaptés au marché (d'où la baisse des retours) et par l'augmentation – non comptabilisée ici – du nombre de titres numériques ;
- la baisse du chiffre d'affaires et du nombre d'exemplaires vendus peut en partie sans doute également s'expliquer par un effet de "course à la trésorerie" qui créait un état de surproduction constante, avec des taux de retour très élevés, et de "bulle économique" n'ayant pas de base réelle de marché ; état qui n'existe plus aujourd'hui quelques années après l'effondrement de l'économie espagnole que l'on connaît.

4. Tendances

Fondées à partir des années 1980, les presses universitaires espagnoles étaient d'abord conçues comme de petites structures sans but commercial. Leur objectif premier était de faire connaître les travaux des chercheurs de l'université affiliée (articles, thèses, actes de colloques et séminaires). Elles proposaient initialement la plupart des contenus en Open-Access⁴. Cependant, avec l'émergence d'internet et la mobilité internationale, elles ont connu un grand essor et sont en train de transformer leur offre. Afin de subvenir aux besoins des professeurs et des chercheurs (contenus didactiques *ad hoc*, publications régulières pour l'obtention de points, etc.), elles proposent de plus en plus des publications payantes d'auteurs extérieurs à l'université. De plus, dans la lignée des maisons

⁴ La Commission européenne encourage cette mise à disposition des publications grâce au programme [OAPEN-Library](#).

académiques privées, de nombreuses presses universitaires développent à leur tour des collections de divulgation générale et de non-fiction pour toucher le grand public, et cela avec succès.

Les transformations qui sont en train de se produire ont pour conséquence une augmentation exponentielle des publications en sciences sociales et une diminution des éditions en sciences expérimentales et technologiques ; l'augmentation du fonds vivant et des contrôles de qualité ; l'augmentation des éditions bilingues et du nombre d'auteurs qui publient à travers des éditions universitaires ; l'augmentation du CA des livres numériques (33% des catalogues des presses universitaires sont déjà numérisés) ; et enfin l'amélioration des activités de presse et de communication (28,4% des presses universitaires, soit 19 sur 67, disposent de salariés entièrement dédiés à la promotion des ouvrages).

Bien que la ligne budgétaire totale assignée par les universités à leurs presses ait été réduite au cours des dix dernières années (-35,5%), l'investissement direct (ressources propres de la marque éditoriale générées par les ventes d'ouvrages) a pris de l'importance (+10% entre 2010 et 2015).

Il faut également souligner que l'expansion des presses universitaires espagnoles en Amérique Latine (9% des ventes), est également un facteur important de croissance du secteur.

II. La production éditoriale

A. Les chiffres-clés

1. La production

Les premiers chiffres avancés pour 2016 par le ministère de l'Éducation, la Culture et les Sports à travers son *Panorama de l'édition espagnole* révèlent une progression de 8,3% de la production éditoriale totale par rapport à l'année précédente. Il faut cependant relativiser cette augmentation puisqu'il s'agit d'une moyenne entre la production de livres papier (+6,4 %) et de livres électroniques (+13,3 %). Le nombre de titres en sciences humaines et sociales enregistrés (base ISBN) augmente quant à lui de 4,1% par rapport à 2015.

Pour obtenir des données plus détaillées sur la production éditoriale, il faut revenir aux chiffres de 2015 présentés par le rapport sur le *Commerce intérieur du livre en Espagne*. Au cours de cette année 2015, toutes disciplines confondues, 80 181 titres ont été publiés, soit une augmentation de 2,1% par rapport à 2014. Cependant, le nombre d'exemplaires publiés se situe légèrement à la baisse (- 0,6%).

Les quatre secteurs dominants de la production éditoriale en Espagne sont le livre scolaire, la littérature générale, les livres de jeunesse et les sciences humaines et sociales, qui représentent ensemble 75,3% des titres édités et 76,2% du nombre d'exemplaires publiés.

La répartition de la production des SHS selon les communautés autonomes est la suivante : Communauté de Madrid (35,3%), Catalogne (23,1%), Andalousie (12,7%) et Communauté Valencienne (8,7%).

Nombre de titres SHS édités

	2013		2014		2015		Variation 2014/2015
	Nombre de titres	%	Nombre de titres	%	Nombre de titres	%	
Total SHS	13 116	17,2	13 802	17,6	15 181	18,9	10%
· Sciences sociales et humanités	7 388	9,7	7 613	9,7	8 917	11,1	17,1%
· Droit et sciences économiques	3 472	4,5	3 795	4,8	3 286	4,1	-13,4%
· Religion	2 256	3,0	2 395	3,1	2 978	3,7	24,4%

Source : Commerce intérieur du livre en Espagne 2015

2. Le chiffre d'affaires

Après plusieurs années de baisse dans un contexte de crise, on enregistrait en 2014 une légère amélioration du chiffre d'affaires de l'édition, avec + 0,6% par rapport à 2013. Les résultats de 2015 viennent confirmer cette récupération progressive du secteur : 2 257,07 millions d'euros de CA, soit une augmentation de 2,8% par rapport à 2014.

Le secteur des SHS représente un CA de 237,51 millions d'euros en 2015, un chiffre qui correspond à 10,5% du chiffre d'affaires total de l'édition. Il se situe en 4^e position après le livre scolaire (36,8% du CA), la littérature générale (19,5%) et les livres de jeunesse (11,5%).

Même si le secteur des SHS est encore loin des chiffres enregistrés avant le début de la crise – son CA en 2008 était alors de 381,29 millions d'euros –, on constate pourtant une augmentation progressive et continue du chiffre d'affaires depuis 2013.

CA du secteur des SHS

	2013		2014		2015	
	CA (millions d'€)	Part du CA global	CA (millions d'€)	Part du CA global	CA (millions d'€)	Part du CA global
Total SHS	230,33	10,6%	236,63	10,8%	237,51	10,5%
Sciences sociales et humanités	92,97	4,3%	96,54	4,4%	105,26	4,7%
Droit et sciences économiques	115,59	5,3%	110,71	5,0%	98,07	4,3%
Religion	21,78	1,0%	29,38	1,3%	34,18	1,5%

Source : *Commerce intérieur du livre en Espagne 2015*

3. Le prix de vente

Avec un total de 155,44 millions d'exemplaires vendus, le prix de vente moyen du livre en Espagne est actuellement de 14,52 €.

Évidemment, ce prix moyen varie beaucoup en fonction des disciplines, notamment pour le droit et les sciences économiques, les livres scientifiques, techniques et universitaires ainsi que les dictionnaires et encyclopédies, qui se situent largement au-dessus de cette moyenne.

Dans le domaine des SHS, le prix de vente en 2015 est de 16,57 €, un chiffre légèrement au-dessus de la moyenne. On remarquera que le secteur enregistre une baisse constante de son prix de vente depuis 2011, ce qui n'est pas le cas des autres principaux secteurs comme le livre scolaire, la littérature générale ou les livres de jeunesse.

Prix moyen du livre – Évolution depuis 2011.

	2011	2012	2013	2014	2015
Total	13,87	14,52	14,18	14,29	14,52
Littérature générale	11,44	12,20	12,27	12,10	12,66
Livre jeunesse	9,14	10,09	9,49	9,45	9,74
Scolaire	17,54	18,02	18,54	18,72	18,05
Scientifique, technique et universitaire	19,37	24,31	22,18	23,75	22,23
Total SHS	21,35	21,20	18,14	17,86	16,57
· Sciences sociales et humanités	14,27	14,79	13,15	13,01	13,93
· Droit et sciences économiques	55,93	61,85	45,70	46,90	41,86
· Religion	12,07	8,68	7,03	8,46	7,72
Livres pratiques	11,48	11,93	12,21	12,79	14,38
Divulgateur générale	14,82	14,94	14,12	13,77	14,70
Dictionnaire et encyclopédies	33,25	27,36	25,93	28,50	26,50

Source : *Commerce intérieur du livre en Espagne 2015*

4. Le tirage

Le tirage moyen reste stable en 2015 avec une moyenne de 2 810 exemplaires par titre, contre 2 886 en 2014. Au cours des cinq dernières années, il a chuté de 631 exemplaires par titre (il était de 3 441 exemplaires en 2011). Les ouvrages scolaires, de littérature, de jeunesse comptabilisent tous un tirage proche de cette moyenne, tandis que les SHS se situent largement en dessous, avec une moyenne de 1 876 exemplaires par titre – un chiffre en baisse constante depuis 2012.

Tirage moyen des SHS :

	2012	2013	2014	2015	Variation 2014/2015
Total SHS	2 062	1 932	1 961	1 876	-4,3
· Sciences sociales et humanités	1 925	1 654	1 705	1 746	2,4
· Droit et sciences économiques	857	747	522	703	34,6
· Religion	4 659	4 665	5 50	3 557	-29,6

Source : *Commerce intérieur du livre en Espagne 2015*

La baisse des tirages s'accompagne d'une augmentation constante du nombre d'exemplaires vendus par titre.

Nombre d'exemplaires vendus pour les SHS (en milliers)

	2012	2013	2014	2015
Total SHS	12.690	12.695	13.251	14.330
· Sciences sociales et humanités	7 480	7 069	7 420	7 559
· Droit et sciences économiques	2 128	2 529	2 360	2 343
· Religion	3 081	3 097	3 470	4 428

Source : *Commerce intérieur du livre en Espagne 2015*

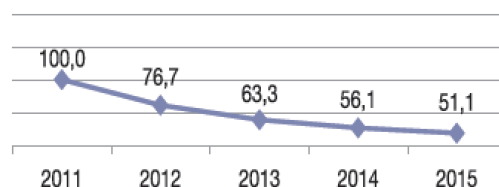
L'analyse de ces chiffres tend à montrer que le secteur des SHS se dirige progressivement vers un nouvel équilibre. Après plusieurs années de crise, une nouvelle dynamique se dessine dans le panorama des SHS : baisse du prix de vente, baisse du tirage, augmentation du nombre de titres édités et d'exemplaires vendus, et augmentation du chiffre d'affaires.

On notera également que la baisse du premier tirage des livres papier a favorisé l'augmentation du *Print on Demand* et de l'édition en format numérique.

B. Le livre de poche

Contrairement à la tendance observée au cours des dernières années, le nombre de titres édités en format poche – toutes disciplines confondues – a augmenté en 2015 de 16,5%. En revanche, le nombre d'exemplaires édités continue de baisser (-10,9%), tout comme le nombre d'exemplaires vendus (-15,3%). Si l'on compare le CA du livre de poche en 2015 (94,57 millions d'euros) avec celui de 2011 (185,13 millions d'euros), on ne peut que constater la fragilité de ce secteur, qui a presque divisé par deux son CA en à peine 5 ans.

Évolution du CA du livre de poche sur la période 2011-2015,
toutes disciplines confondues :



Source : *Commerce intérieur du livre en Espagne 2015*

Avec 82,40 millions d'euros facturés, le roman génère à lui seul 87% du CA du livre de poche.

Très loin derrière, mais tout de même en deuxième position, les sciences humaines et sociales ont facturé 4,28 millions d'euros en 2015 en livres de poche. Ce chiffre est d'autant plus intéressant comparé aux résultats de 2013 et 2014. Ainsi, le CA des SHS en format poche est passée de 3,58 millions d'euros en 2013 à 3,97 millions d'euros en 2014, jusqu'à atteindre les 4,28 millions d'euros en 2015. Cette augmentation est d'autant plus significative qu'il s'agit du seul domaine présentant une croissance positive au cours des trois dernières années sur le format poche. Tous les autres grands domaines du livre affichent, quant à eux, des chiffres à la baisse.

C. L'édition numérique

Le livre numérique en Espagne représente un CA de 115 millions d'euros en 2015, soit presque 5% de plus par rapport à 2014 et 44% de plus par rapport à 2013. S'il ne correspond actuellement qu'à 5,1% du chiffre d'affaires total de l'édition, ce secteur ne cesse de croître depuis quelques années.

1. Le CA de l'édition numérique de SHS

C'est surtout dans le domaine des SHS que son dynamisme est le plus évident. Selon le rapport sur le *Commerce intérieur du livre en Espagne 2015*, les sciences sociales et humaines (et en particulier le droit et les sciences économiques) génèrent presque la moitié du CA numérique totale (45,3%). Viennent ensuite les livres scolaires (23,5%) et la littérature (17,7%).

CA de l'édition numérique en SHS
(en milliers d'€)

	2013		2014		2015	
	CA (milliers d'€]	Part du CA global du livre numérique	CA (milliers d'€]	Part du CA global du livre numérique	CA (milliers d'€]	Part du CA global du livre numérique
Total SHS	23 147	28,8%	49 965	45,4%	52 252	45,3%
Sciences sociales et humanités	1 557	1,9%	2 311	2,1%	2 783	2,4%
Droit et sciences économiques	20 347	25,3%	47 289	43,0%	48 917	42,4%
Religion	1 243	1,5%	366	0,3%	553	0,5%

Source : *Commerce intérieur du livre en Espagne 2015*

Selon le rapport sur *Le livre digital : évaluation de la réalité des éditeurs présents au LIBER 2015*, 84% des éditeurs interrogés seront présents sur le marché du livre numérique en 2017. Cependant, les maisons d'édition qui publient la totalité de leur catalogue en format digital sont encore assez rares. Pour la plupart (62,1%), l'édition numérique représente moins de la moitié de leur fonds éditorial. Les chiffres présentés dans ce rapport confirment la prédominance des SHS, qui représenteraient 52,6% des publications numériques.

L'augmentation des contenus au format digital qui s'intègrent progressivement dans les catalogues des presses universitaires membres de la UNE a été spectaculaire depuis 2010 (600%), comme on peut le voir dans le tableau suivant :

Années	2010		2015	
	Nb titres édités	% S/Total	Nb titres édités	% S/Total
<i>Titres édités</i>	4 443	100	4 681	100
Édition papier	3 910	88	2 848	60,8
Édition numérique	222	5	1 540	32,9
Autres formats	311	7	293	6,3

Source: *Las Editoriales Universitarias en Cifras*, rapport UNE 2015

Les éditeurs développent également de nombreuses plateformes digitales. Ces plateformes servent à la distribution du matériel éducatif et aident à la formation des enseignants afin qu'ils puissent exploiter les contenus numérisés. Ainsi, les ebooks destinés à l'éducation connaissent un développement exponentiel.

2. Le prix moyen de l'édition numérique de SHS

Le prix moyen du livre numérique se situait en 2015 autour de 9,1 €, un chiffre en légère baisse par rapport à 2014 (9,8 €).

Contrairement à l'édition papier et sa TVA à 4%, le secteur du livre numérique était dans l'obligation, jusque récemment, d'appliquer une TVA à 21%. En décembre 2016, le gouvernement espagnol a annoncé une réduction du taux appliqué aux livres électroniques, mais aussi aux journaux et magazines, qui passera de 21% à 4%. Bien que la date d'entrée en vigueur de cette mesure n'ait pas encore été précisée, les conséquences positives sur le secteur de l'édition numérique ne devraient pas tarder à être visibles.

3. Les circuits de vente

Concernant les circuits de vente, 78,5% du CA de l'édition numérique provient de la vente à travers des plateformes de distribution digitale, dont 29,1% à travers des plateformes gérées par les propres éditeurs et 45,6% par des plateformes généralistes (dont Amazon et Casa del Libro, parmi d'autres).

Les librairies virtuelles et les plateformes de distribution numérique sont en pleine expansion. Casa del Libro a été l'une des librairies pionnières dans l'offre de vente en ligne de livres papier et e-books, aux côtés de la Fnac, Google et Apple. En 2010, Planeta s'est allié avec Random House-Mondadori et Santillana pour lancer la plateforme de distribution numérique Librandia. En 2012, Planeta lance la bibliothèque numérique Booquo (devenu Nubico), avec une communauté de 4 millions de lecteurs inscrits. Parallèlement, d'autres initiatives ont été créées par la concurrence, notamment 24symbols, Bookwire, kobo, Digital Books, etc.

III. Les habitudes de lecture et les circuits de vente

A. Les habitudes de lecture

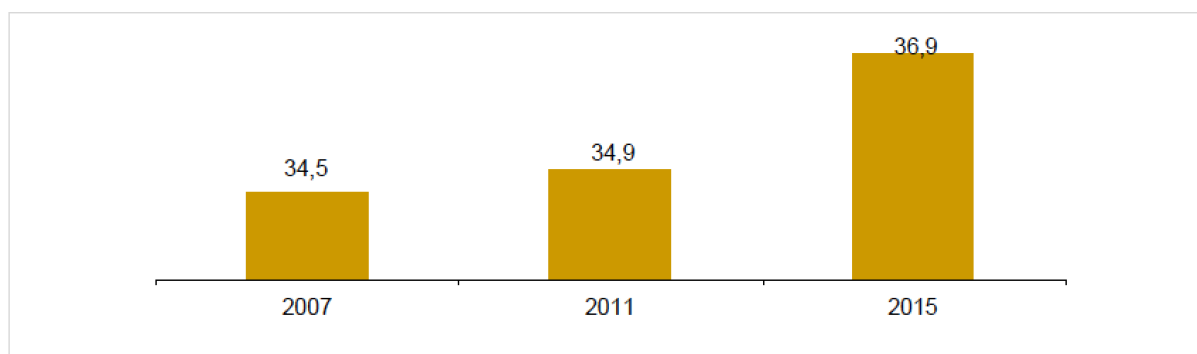
Le nombre de lecteurs en Espagne est passé de 57,7% en 2007 à 62,2% en 2015. Ces chiffres, révélés par l'*Enquête sur les Habitudes et Pratiques Culturelles*, témoignent d'une augmentation progressive et constante des lecteurs de plus de quinze ans au cours des dernières années.

L'enquête distingue les lecteurs qui lisent « pour le plaisir » (56%) face à ceux qui lisent pour des raisons professionnelles ou dans le cadre de leurs études (29%). Elle révèle également un taux très élevé de lecteurs parmi les personnes ayant une formation universitaire (91,7%), ainsi qu'un écart notable entre les femmes et les hommes (66,5% contre 57,6% respectivement).

Parmi ces lecteurs, ils sont 92,5% à avoir lu au cours du dernier trimestre des œuvres de création littéraire (roman, poésie, biographie, etc.) et 57,3% à avoir lu des œuvres dites de « vulgarisation », parmi lesquelles se distinguent l'histoire, la philosophie et la psychologie, les sciences sociales et humaines, et enfin la politique et l'économie.

Parallèlement à l'augmentation du nombre de lecteurs, le nombre d'achat de livres a également progressé. Si en 2011 le nombre de personnes ayant acheté au moins un livre au cours d'un trimestre était de 34,9%, ce chiffre se situe en 2015 à 36,9% de la population.

Pourcentage de personnes ayant achetés des livres sur un semestre :



Source : *Enquête sur les Habitudes et Pratiques Culturelles en Espagne*.

B. Le circuit des librairies “physiques”

La Carte des Librairies 2015 élaborée par la CEGAL (Confederación Española de Gremios y Asociaciones de Libreros) en collaboration avec le Ministère de l'Éducation, la Culture et les Sports, offre un panorama détaillé sur le secteur des librairies en Espagne. En 2015, la CEGAL enregistrait 3 824 librairies dans toute l'Espagne contre 4 336 en 2013, date de la création de la Carte des Librairies. Les chiffres de l'Institut national de statistiques (INE) permettent de remonter jusqu'en 2008, lorsque le nombre de librairies était de 7 074. S'il faut bien évidemment prendre en compte l'écart important dans les résultats de ces deux organismes dû à leurs critères d'évaluation respectifs, on ne peut cependant que constater l'impact lourd qu'a eu la crise sur le secteur des librairies. La hausse enregistrée en 2015 laisse pourtant présager d'une redynamisation du secteur.

Évolution du nombre de librairies en Espagne :

	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015
Selon l'enquête annuelle du commerce (INE)	7074	6611	5937	5898	5887	6273	5945	
Selon la carte des librairies (CEGAL)						4336	3650	3824

Source : *Carte des librairies 2015*

C'est la communauté de Madrid qui compte le plus grand nombre de librairies, avec 15,5% du total des librairies espagnoles sur son territoire, suivie de peu par la Catalogne (12,6%) et l'Andalousie (12,4%).

Plus de 60% des librairies espagnoles sont de caractère généraliste. Les librairies spécialisées représentent quant à elles 28,8 % du nombre total de librairies, tandis que 9,2% des librairies se définissent comme généralistes avec un domaine de spécialisation.

Les SHS représentent la plus grosse part des libraires spécialisées (33,7%), suivies des librairies spécialisées dans les beaux-arts (23,5%) et la jeunesse (23,3%). Parmi les librairies les plus prestigieuses dans le domaine des SHS, on retiendra les noms de Marcial Pons à Madrid, Alibri, et Icaria à Barcelone ou encore Cálamo à Saragosse.

Domaine de spécialisation principal des librairies spécialisées :

Philosophie et psychologie	4,6
Religion et théologie	11,8
Économie, droit, éducation	14,5
Géographie, biographies et histoire	2,8
Enfance, jeunesse, universitaire	23,3
Mathématiques et sciences naturelles	3,1
Sciences appliquées, médecine et technologies	5,6
Art, beaux-arts et sports	23,5
Langage, linguistique et littérature	10,8
Total de librairies spécialisées	983

Source : *Carte des librairies 2015*

C. Chiffre d'affaires selon le canal de vente

Selon le rapport *Commerce intérieur du Livre en Espagne 2015*, les ventes des SHS par des librairies indépendantes présentent une légère augmentation par rapport à 2014 (+4,3%) et représentent 28,4% des ventes du secteur. Les ventes d'ouvrages de SHS par des chaînes de librairies correspondent, elles, à 9,1%. Ainsi 57,5% des ouvrages de SHS sont vendus en librairies. Les ventes Club, Internet et Abonnements continuent par contre de chuter (- 44% depuis 2013). Les « Autres canaux de ventes », qui incluent le livre électronique, enregistrent quant à eux une forte progression depuis 2013.

Concernant les dictionnaires et encyclopédies, qui font l'objet d'une catégorie à part dans le rapport cité plus haut, il convient de souligner que leur principal canal de vente est celui du crédit et de la vente téléphonique (34,9 %). Le canal des librairies n'arrive qu'en deuxième position et représente 21,8% des ventes de ces ouvrages.

IV. La coopération internationale autour des SHS et les échanges de droits

A. Les traductions en sciences humaines et sociales des langues étrangères vers l'espagnol

1. Données générales

Les traductions représentent 16,2 % de la production globale espagnole. La structure générale des flux de traduction a changé depuis 2008. Les traductions de langues étrangères vers l'espagnol enregistrent une courbe descendante (-21,1% en 2015 par rapport à 2014) au profit de la traduction de langues co-officielles (8,4% des ouvrages traduits et 1,8% du volume total de publication en 2014) et des traductions de l'espagnol vers les langues étrangères (8,1% des traductions et 1,8% du volume total de publication en 2014).

Ces traductions s'effectuent à partir de plus de 50 langues étrangères. La singularité de la traduction espagnole tient aussi au fait qu'une partie non négligeable de ses traductions se fait vers ou à partir des langues co-officielles (basque, galicien, catalan, etc.). Ainsi, d'après le dernier *Panorama de l'édition espagnole du livre*, 92,9% des livres sont édités dans une langue du territoire espagnol : 84,7% en castillan, 10,0 % en catalan, 1,9 % en galicien, 1,7 % en basque et 1,7 % en valencien. Parmi les langues co-officielles, après le castillan, le catalan est la deuxième langue la plus traduite, avec une croissance de 2,2% en 2015. Parmi les langues étrangères, et sur la totalité des disciplines, l'anglais continue d'être la langue la plus traduite (51,7 %), suivi du français (12,4%) et de l'allemand (9,6%).

Si l'on s'en tient aux SHS, on assiste à une baisse des traductions depuis les pays traditionnellement « exportateurs » comme la France, l'Italie et l'Allemagne. Bien que la pensée française ne cesse de constituer une référence pour les chercheurs du monde entier⁵, cette diminution s'inscrit dans l'essor des études en sciences humaines et sociales produites en Espagne et la croissante imbrication entre le champ universitaire et le champ éditorial que nous avons traité dans la première partie. Nous allons voir en détail quelques tendances du secteur.

2. Tendances

D'abord, il est intéressant d'énumérer les principales causes de la diminution des traductions depuis les langues étrangères : l'augmentation du volume total d'ouvrages écrits dans une langue du territoire espagnol et plurilingues, ainsi que la transformation du milieu académique (nécessité de produire livres et articles) et du lectorat universitaire (croissance des inscriptions aux études en ligne) et le développement technologique.

⁵ Pour les lecteurs désireux d'en savoir plus Cf. SAPIRO, Gisèle (Éd). «Bibliodiversity. Translation and Globalization». February 2014. *Bibliodiversity, journal of Publishing in Globalization*. Co-published by the International Alliance of Independent Publishers : Paris.

Selon le *Panorama de l'édition espagnole du livre 2015*, les traductions des langues étrangères vers l'espagnol en 2014 représentaient 16,9% du total de titres publiés, tandis qu'en 2015 ce pourcentage est descendu à 13,4%.

Le rapport 2016 de la UNE nous offre des chiffres intéressants quant aux livres académiques de SHS : 40% des presses universitaires publient des éditions bilingues en 2016 (contre 15,9% en 2010), et on assiste à une augmentation des publications en langues co-officielles : 21,8% des presses universitaires publient en catalan (contre 19% en 2010) ; 9,1% des presses publient en basque (contre 4,8% en 2010) ; et 54,4% des presses publient dans d'autres langues (44,4% en 2010). Parmi ces dernières figurent l'anglais (57,4%), le français (19,1%), le portugais (8,5%) et l'italien (6,4%).

3. Foires internationales

En plus des éditeurs espagnols, on assiste à une augmentation des traducteurs, éditeurs, agents littéraires, représentants étatiques et institutions culturelles des communautés autonomes (Institut Ramon Llull, Euskal Kultur Erakundea, Cultura de Galicia) qui s'investissent activement dans le travail de médiation sur le marché international de la traduction. Pour les maisons SHS d'Espagne, les principales foires du secteur sont moins une occasion d'achat que de vente de droits ou d'exportation de livres. Surtout si l'on songe à la Foire de Guadalajara et à son importance stratégique dans le positionnement des marques en Amérique Latine.

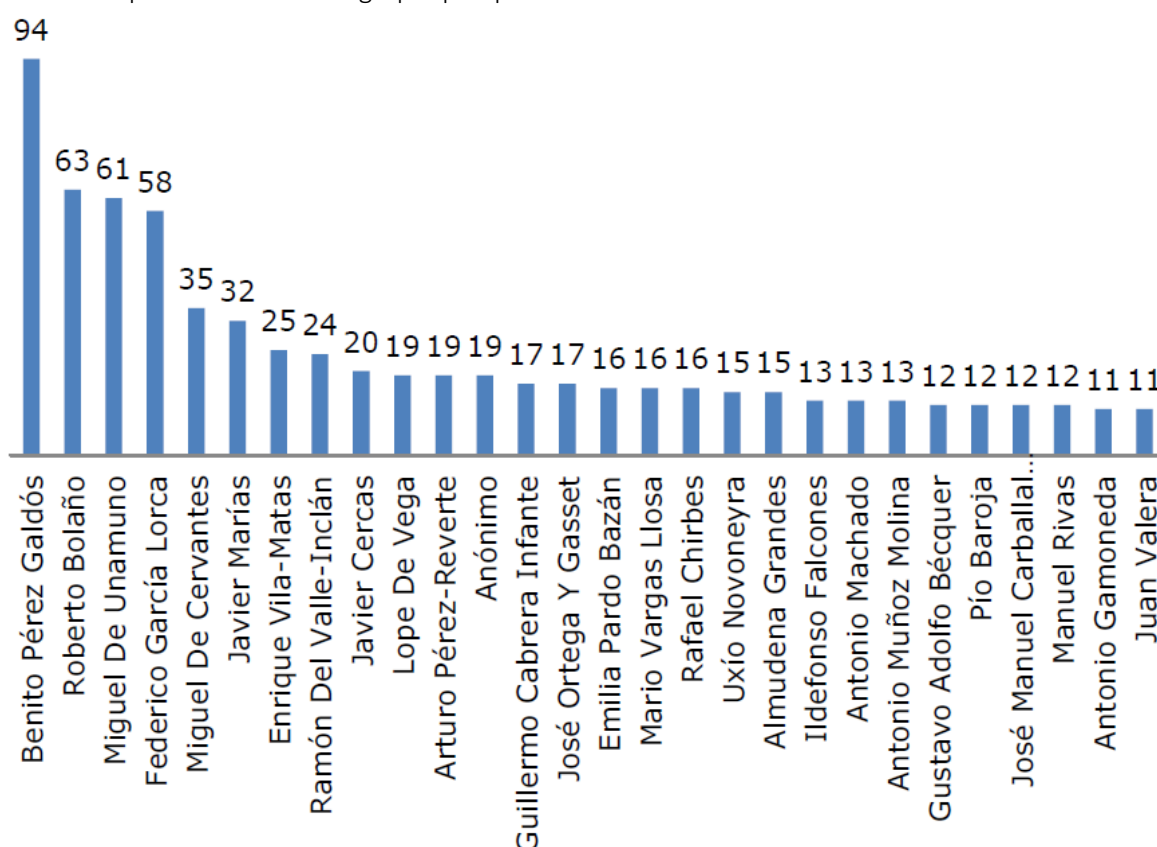
De son côté, l'association UNE attribue 27,8% de son budget total de promotion à la participation aux principales foires mondiales. En 2015, le budget de la UNE destiné aux activités de promotion à l'internationale était de 387 754 euros, soit 9,5% de plus par rapport à 2005.

Un grand nombre d'éditeurs ont mis en place ces dernières années une politique de promotion active d'auteurs espagnols à l'étranger et de forte captation de nouveaux auteurs d'Amérique Latine. D'une part, la traduction des catalogues de droits d'auteur ou d'extraits en anglais favorise la publicité et facilite la lecture ; cela a été possible notamment grâce aux aides publiques qui soutiennent la globalisation des entreprises espagnoles. D'autre part, les missions commerciales *ad hoc* mises en place par les organismes publics ou les associations culturelles, ainsi que la mobilité des auteurs hispaniques en Europe (visiting professors, chercheurs, etc.) sont un parfait exemple du soutien à la promotion et à la circulation des livres et des recherches.

La Federación de Gremios de Editores de España estime que la vente de droits atteint 70,6 millions d'euros en 2015, soit 6,3% de plus par rapport à 2014.

D'après le rapport *Ayudas para el fomento de la traducción a lenguas extranjeras 2008-2016* élaboré par le Service de promotion extérieure du Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports, les pays dont les éditeurs ont sollicité le plus d'aides à la traduction pour des ouvrages espagnols sont l'Italie, les pays anglo-saxons, les pays arabophones, les pays francophones, la Serbie, les pays lusophones et la Roumanie. Entre 2008 et 2015, les maisons des pays francophones ont fait parvenir au Ministère un total de 201 demandes d'aides à la traduction, sur l'ensemble des catégories éditoriales. 87 subventions ont été attribuées, dont 75 pour les éditeurs français. Le français se situe ainsi en troisième position, derrière l'italien (406 aides demandées et 157 attribuées) et l'arabe (308 aides demandées et 101 attribuées), mais devant l'anglais (373 aides demandées et 85 attribuées).

Quant à la typologie des écrivains, les éditeurs étrangers ont demandé des aides à la traduction auprès du Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports espagnol correspondant à un total de 1 071 auteurs, dont la majorité est constituée par les chefs de file de la scène littéraire espagnole, comme on peut le voir dans le graphique qui suit.



Source: *Ayudas para el fomento de la traducción a lenguas extranjeras 2008-2016*

En ce qui concerne les genres, bien que certains de ces auteurs oscillent entre littérature et essai, on remarque une claire préférence pour la traduction d'ouvrages littéraires. L'essai se situe en troisième position, après la poésie.

Nombre de titres dont la traduction en langue(s) étrangère(s) a bénéficié d'une aide du Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports espagnol

	2008	2009	2010	2011	2012	2013	2014	2015	2016	TOTAL
Littérature	104	125	152	145	40	32	34	48	55	735
Poésie	20	30	43	29	8	3	8	4	7	152
Essai	10	21	12	9	2	2	4	2	6	138
Théâtre	10	21	12	9	2	2	4	2	6	68
Scientifique Technique	5	8	4	5	1	-	-	1	-	24
Jeunesse	-	-	6	7	3	-	3	3	1	23
Bande dessinée	-	1	2	1	-	-	-	-	-	4
Arts	-	-	-	-	2	-	1	-	-	3
Sans définir	-	2	1	4	-	-	1	-	1	9
Épistolaire	-	-	-	-	-	-	-	1	-	1
TOTAL	149	208	232	209	58	39	55	61	76	

Source: Ayudas para el fomento de la traducción a lenguas extranjeras 2008-2016

C. Les intermédiaires des échanges de droits

1. Les agents et les co-agents

Malgré une légère baisse des traductions du français vers le castillan, la pensée française contemporaine continue d'être présente dans les traductions des éditeurs espagnols. Les agents littéraires et les réseaux internationaux de co-agents jouent aujourd'hui un rôle décisif dans le domaine de la littérature mais aussi dans ceux de la non-fiction, des essais grand public et des livres SHS. Ils sont à l'origine des phénomènes de "bestsellerisation", mais ils peuvent également promouvoir les jeunes éditeurs indépendants, les maisons avec peu de moyens ou les nouveaux auteurs sur le marché international. De fait, les maisons d'édition importantes – soit en France, soit en Espagne – ont un service de droits étrangers qui fait le même travail que les agents littéraires.

Du côté espagnol, malgré la crise, les agents littéraires ont vécu une période d'effervescence et de consolidation, à tel point qu'un groupe d'agents barcelonais a créé la première *Asociación de Agencias Literarias de España* (ADAL). L'association se propose de représenter les intérêts communs de

ses 12⁶ membres, de promouvoir les activités de coopération, de gérer les ressources disponibles et d'offrir des services qui renforcent les relations entre les partenaires, et aident à leur développement. Mais la plupart des agents – une trentaine en Espagne⁷ – ne font pas partie de cette association : l'agence Balcells, par exemple, n'est pas présente ; ACER (éditeurs français et allemands, auteurs) ou International Editors'Co non plus.

Le récent accord de représentation signé entre IECO et le prestigieux éditeur indépendant World Scientific Publishing (WSP), ainsi que celui signé avec Le Seuil pour la promotion de la série «Penser l'Anthropocène», témoignent de la croissante demande d'essais de divulgation de la part des éditeurs hispaniques et même portugais. Si l'on se concentre sur l'activité récente des agents espagnols en termes d'achats de droits d'essais et des SHS au sens large, depuis le français, on observe une prédilection pour les ouvrages historiques, philosophiques et sociologiques. L'intérêt des éditeurs espagnols se porte sur l'ensemble des périodes de l'histoire et sur l'histoire de l'Espagne, avec essentiellement des historiens contemporains. En philosophie, on retrouve par exemple Alain Finkielkraut, André Comte-Sponville, Jean-François Revel, Jean-Luc Nancy, Michel Onfray, Emmanuel Levinas notamment. En anthropologie, Marc Augé bénéficie d'un réel engouement en Espagne. Les essais sur la littérature et la linguistique (Antoine Compagnon, François Cheng, Isabelle Mons, Louis-Jean Calvet) sont aussi nombreux que ceux en sociologie, psychologie, anthropologie, ou là encore la plupart des auteurs sont des auteurs sollicités par les éditeurs espagnols pour des traductions sont des auteurs contemporains : Sophie Caratini, Jeanne Siaud-Facchin, Maurice Godelier, Catherine Millot.

S'agissant des idées, les champs d'investigation des historiens traduits sont ceux portant sur les conflits, la construction du politique, les guerres et les tournants de l'histoire de l'Europe. Les thèmes privilégiés en sciences sociales sont notamment la déconstruction du système culturel et cognitif du chercheur (Sophie Caratini), l'analyse des transformations qui ont suivi l'instauration de l'ordre colonial (Maurice Godelier, Achille Mbembe), l'émergence du Commun (Christian Laval, Pierre Dardot), la résilience en psychologie (Boris Cyrulnik, Marie Anaut)

Les essais de réflexion (François Cheng, André Comte-Sponville, Antoine Compagnon, Louis-Jean Calvet, Jean-François Revel) sur des concepts, des contextes politiques, des personnages littéraires ou historiques sont aussi à souligner.

2. Les portails de vente de droits

Dans cette section nous allons répertorier brièvement quelques initiatives du secteur éditorial qui se donnent pour mission la vente de droits des titres espagnols à l'étranger.

⁶ Luís Martín Santos Laffón, MB Agencia Literaria, The Foreign Office, Páginatres, Ute Korner, Silvia Bastos, Schavelzon Graham, Antonia Kerrigan, Imc, Casanova y Lynch, Pontas Agency, SalamaiaLit.

⁷ En plus des agents faisant partie de l'ADAL l'on retrouve Isabelle Torrubia Agency (l'agence de référence pour catalogues de littérature jeunesse français en Espagne et Amérique Latine), Abiali, Agencia literaria CBQ, Euro Transmit, Oh!Books, Arabella Siles, Bookbank, Dos passos, Ilustrata, Iemece, IWE agencia-literaria, Margarita Perello, Mercedes Ros, Sanchez y Bonilla, Sandra Bruna, Sant Jordi Asociados, Verok Agency.

Le portail New Spanish Books est un projet international soutenu par l'ICEX *España Exportación e Inversiones* en collaboration avec le Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports, l'Association Espagnole des Éditeurs (FGEE), et en collaboration avec l'Office économique et commerciale de l'Ambassade d'Espagne à Paris. Il est ouvert à tous les agents littéraires et les éditeurs espagnols. L'ICEX lance un appel de propositions annuel qui a pour objectif la création d'un guide des ouvrages en langue espagnole dont les droits de traduction sont disponibles pour différents marchés. La promotion se réalise à travers plusieurs portails professionnels répartis sur différents territoires : France, Allemagne, UK, États Unis, Japon et -depuis 2017- Brésil. Outre une sélection de livres, les guides de ces portails incluent également l'information la plus récente sur le secteur de l'édition en Espagne, les principaux prix littéraires espagnols, les traductions les plus récentes ainsi que tous les événements sur l'édition espagnole en France. Il oriente également sur les aides à la traduction.

La deuxième initiative à signaler est The Spanish Book Stage. Il s'agit d'un portail privé lancé en 2015 par Martina Torrades y Anna Ascolies, ex agents littéraires et éditrices. The Spanish Book Stage est la première plateforme spécialisée dans l'achat et la vente de droits d'auteur en langue espagnole (Espagne et Amérique latine). Elle met en réseau une grande communauté d'utilisateurs internationaux (agents littéraires, éditeurs et traducteurs) et informe en temps réel des transactions et des cessions de droits au sein des marchés hispaniques. La littérature représente 70% de l'offre globale de titres, tandis que la non-fiction correspond aux 30% restants (dont les livres SHS ne représentent qu'une faible partie).

3. La coopération Espagne-Amérique Latine hispanophone pour les achats de droits

Parmi les nouveaux projets de coopération il faut sans doute mentionner l'Alliance internationale des éditeurs indépendants RedH. Concrètement, ce réseau international de 400 maisons d'édition dans le monde, a lancé depuis 2016 la première bourse de co-éditions Espagne-Amérique Latine, un catalogue semestriel qui réunit une sélection de titres proposés par quelques éditeurs à d'autres membres de l'alliance. Ainsi plusieurs éditeurs – indépendants – hispanophones peuvent s'allier pour acquérir les droits d'un ouvrage en langue étrangère en mutualisant les coûts des à-valoirs et en optimisant la distribution sur les territoires hispanophone de façon à être en mesure de proposer une offre concurrente à celles faites par les grands groupes transnationaux. Les éditeurs intéressés par une coédition peuvent se contacter directement

D. Les programmes d'aides

1. Les aides françaises

Les ministères français des Affaires étrangères et de la Culture offrent plusieurs programmes qui contribuent à faire connaître la création éditoriale d'expression française à l'étranger. Il s'agit d'aides à l'édition, à la traduction, à la librairie et de bourses dirigées aux traducteurs, aux auteurs et aux archivistes.

2. Les aides à la traduction en Espagne

Il existe des aides octroyés par le Ministère de l'Éducation, de la Culture et des Sports et d'autres aides qui dépendent des communautés autonomes.

Les *Subvenciones para el fomento de la traducción en lenguas extranjeras* offertes par le MECD, participent à la diffusion de la culture et de la pensée en espagnol depuis 1984 et couvrent les coûts de traduction. Ces aides sont destinés aux éditeurs étrangers et espagnols ; elles s'appliquent aux ouvrages écrits en espagnol ou dans une langue co-officielle des communautés autonomes. Depuis 2009, la nationalité espagnole de l'auteur n'est plus une condition nécessaire.

Depuis la crise, le budget total destiné à ces aides a subi une réduction substantielle. En 2008, il était de 765 000 euros, en 2010 il a atteint les 900 000 euros, mais en 2013 et 2014 il a été réduit à 200 000 euros. En 2015, le Ministère a augmenté le budget à 250 000 euros et en 2016 à 260 000 euros (dont 30 000 euros ont été assignés aux éditeurs espagnols et 230 000 euros aux éditeurs étrangers). On peut voir l'évolution des demandes et des attributions dans le tableau suivant :

Année	Demandes	Attributions	Éditeurs	Langues	Pays
2008	367	165	113	26	35
2009	398	213	153	31	42
2010	465	238	147	30	39
2011	439	228	149	32	36
2012	271	65	36	18	20
2013	239	42	23	17	17
2014	248	59	42	19	20
2015	186	71	46	20	21
2016	249	77	45	23	25

Source: *Ayudas para el fomento de la traducción a lenguas extranjeras 2008-2016*

3. Les aides des communautés autonomes

Il existe plusieurs institutions culturelles qui octroient des aides pour la traduction d'ouvrages littéraires et d'essais écrits depuis et vers une langue co-officielle.

En Catalogne, l'Institut Ramon Llull propose les aides suivantes :

- *Subvencions per a la traducció a altres llengües d'obres literàries i de pensament*, aides à la traduction d'œuvres originales en langue catalane et aranais destinées aux éditeurs espagnols

et étrangers. Ouvert à tout type d'ouvrages (littérature, poésie, théâtre, roman illustré, no-fiction et humanités).

- *Making Catalan Literature Travel for International Publishers and Agents*, bourse de voyage annuelle (vols et quatre nuits d'hôtel) que les éditeurs et les agents étrangers peuvent demander pour connaître de près la littérature catalane et pour tisser des contacts avec les agents et les éditeurs catalans.

En Galice, la Consellería de Cultura, Educación e Ordenación Universitaria offre chaque année:

- des aides pour la traduction d'ouvrages en galicien vers d'autres langues ;
- des aides pour la traduction d'ouvrages étrangers vers le galicien.

Le Pays Basque propose également des aides pour la traduction d'ouvrages en galicien vers d'autres langues.

E. Les exportations

En 2015, le commerce extérieur du livre espagnol enregistrait un chiffre d'affaire de 552,366 millions d'euros, soit une augmentation de 1,96% par rapport à l'année précédente. Ce chiffre global doit être divisé en deux grandes catégories : celle du secteur éditorial (358,817 millions d'euros) et celle du secteur graphique (193,549 millions d'euros). Au sein du secteur éditorial, on notera que les livres représentent 61,46% et les fascicules 38,54%.

Parmi les domaines les plus exportés, les sciences sociales arrivent en tête (16,81%) suivies du livre jeunesse (14,3%), de la religion (14,18%), la littérature (13,15%) et les ouvrages scientifiques (11,65%).

Les exportations vers la France représentent un CA de 50,4 millions d'euros (y compris les fascicules), soit 39,53% des exportations vers l'Europe. Les sciences sociales sont le premier domaine d'exportation de livres espagnols vers la France.

Conclusion

Le secteur des SHS en Espagne est un secteur en mutation, dynamique et novateur. Il est en passe de trouver de nouveaux équilibres.

En termes de modèle économique, le secteur semble se diriger vers un fonctionnement plus « sain » : baisse des tirages moyens avec les possibilités offertes par l'impression numérique, baisse des retours et augmentation du chiffre d'affaires, en tendance. Le paysage éditorial du secteur de l'édition de SHS est, par ailleurs, lui aussi en évolution : réorientation des presses universitaires sur un modèle « de marché » avec une mobilisation stratégique des ressources scientifiques des universités pour affirmer une position de référence dans le secteur ; ouverture des éditeurs académiques indépendants à des ouvrages plus grand public ; maintien des collections académiques chez les éditeurs de SHS appartenant à des grands groupes, mais avec, là encore, une ouverture progressive à des ouvrages de vulgarisation.

Les éditeurs de SHS espagnols semblent par ailleurs être relativement moins ouverts qu'auparavant aux achats de droits pour des traductions, même si celles-ci restent nombreuses, notamment depuis le français. Ils recherchent parallèlement de façon semble-t-il plus organisée et volontariste à vendre les droits de leurs ouvrages à l'étranger.

Annuaire des éditeurs

N.B : Cet annuaire ne prétend pas être exhaustif.

À BARCELONE

Acantilado y Quaderns Crema

La production éditoriale de la maison est très largement composée de traductions, aussi bien au sein du catalogue essais (parmi les auteurs français on trouve Marc Fumaroli, Pascal Bruckner par exemple), que romans (Alice Zeniter, Georges Simenon, et une collection de classiques avec des oeuvres de Chateaubriand ou Rabelais par exemple).

acantilado.es

Contact : Sandra Ollo, directrice

rights2@acantilado.es

Anna Munoz, droits étrangers

rights@acantilado.es

Alpha Decay

Alpha Decay est une maison d'édition de romans et essais. Elle propose notamment deux collections autour d'ouvrages de non-fiction : l'une consacrée à des auteurs contemporains et des points de vue "originaux", l'autre, plus "classique", qui rassemble des études et recherches dans le domaine de la philosophie, principalement.

alphadecay.org

Contact :

editorial@alphadecay.org

Anagrama

Anagrama, maison d'édition indépendante fondée en 1969, a publié, depuis sa création, plus de 3 500 titres. Elle axe ses lignes éditoriales sur la recherche de "nouvelles voix" - aussi bien en romans qu'en essais -, sur la re-découverte de certains classiques du 20^e siècle, et ambitionne de participer, par ses publications, aux débats politiques et culturels

contemporains. Anagrama a développé une collection consacrée exclusivement aux traductions de romans : "Panorama de narrativas", dans laquelle on retrouve des ouvrages de Pauline Dreyfus, Christine Angot, Roberto Saviano, Yasmina Reza, Ian McEwan, etc. La collection "Argumentos" a pour objectif de rassembler les œuvres des principaux auteurs contemporains (espagnols et étrangers) autour des sciences sociales. On note, par exemple, au sein de cette collection, la présence des auteurs suivants : Gilles Lipovetsky, David Eagleman, Michel Onfray, etc. Anagrama, basée à Barcelone, dispose également d'une collection d'ouvrages publiés en catalan : "Llibres Anagrama".

anagrama-ed.es

Contact : Silvia Sesé, directrice éditoriale

ssese@anagrama-ed.es

Lidia Lahuerta, Margalida Amengual, presse et communication

llahuerta@anagrama-ed.es,

mamengual@anagrama-ed.es

Angle editorial

Angle editorial est une maison catalane fondée en 1992, qui publie exclusivement en catalan des ouvrages de fiction et de non-fiction (essais, humour, biographie, une collection d'ouvrages illustrés consacrés notamment au patrimoine culturel et artistique catalan). Parmi les auteurs traduits par la maison : Maylis de Kerangal, James Ellroy, ainsi que Paul Veyne ou Martin Luther King (ce dernier dans le cadre d'une collection entièrement consacrée aux penseurs de la paix et de la non-violence).

angleeditorial.com

Contact : Rosa Rey, directrice éditoriale

rrey@angleeditorial.com

Anthropos Editorial

La maison fait partie du groupe latino-américain Siglo Veintiuno et publie des ouvrages de sciences humaines et sociales : à la fois des essais, des ouvrages plus classiques et des ouvrages universitaires dans les domaines de la philosophie, de l'anthropologie, des sciences sociales, de la psychologie.

L'éditeur publie également plusieurs revues.

anthropos-editorial.com

Contact : Esteban Mate, directeur adjoint
edicion@anthropos-editorial.com

Ariel

Ariel a été créée en 1942 et poursuit depuis l'édition d'essais, d'ouvrages académiques et d'ouvrages de vulgarisation. Ariel fait aujourd'hui parti du groupe Planeta.

<https://www.planetadelibros.com/editorial/editorial-ariel>

Contact :
editorial@ariel.es

Arpa

Arpa publie principalement des essais politiques (ouvrages sur les méfaits des politiques d'austérité par exemple) et des ouvrages de sciences humaines et sociales moins ancrés dans l'actualité bien que s'intéressant à des problématiques contemporaines (parmi lesquels on trouve par exemple La Discretion, de Pierre Zaoui), en catalan et en espagnol. La maison a reçu récemment le prix "Continuarà de cultura 2017" qui récompense le travail de la jeune maison d'édition pour sa contribution à la construction d'une "culture politique et sociale renouvelée, humaniste, populaire et critique".

arpaeditores.com

Contact : Alvaro Palau Arvizu, éditeur et fondateur
apalau@arpaeditores.com

Ático de los libros

Maison d'édition créée en 2010, Ático de los libros publie des essais historiques ainsi que des classiques de la littérature dans de nouvelles traductions, en espagnol et en catalan (via la collection "Atic Dels Llibres").

aticodeloslibros.com

Contact : Claudia Casanova, directrice éditoriale
claudia@aticodeloslibros.com

Bellaterra Edicions

Les éditions Bellaterra (créées en 1973) publient des ouvrages académiques en anthropologie, philosophie, sociologie, sciences politiques, ainsi que des essais d'actualité (pour un public initié). Elles développent également des collections d'études en sciences sociales spécifiquement dédiées à des aires géographiques ou culturelles (collections sur la Chine contemporaine, l'Afrique, l'Islam contemporain). Les éditions Bellaterra proposent également une collection d'ouvrages pour la jeunesse. Quelques titres sont édités en catalan.

ed-bellaterra.com

Contact : José Luis Ponce, éditeur
info@ed-bellaterra.com

Blackie Books

Blackie Books publie ses premiers ouvrages en 2009 et développe depuis avec dynamisme un catalogue assez éclectique : livres pour la jeunesse, quelques romans, des essais. En espagnol et en catalan.

blackiebooks.org

Contact : Jan Marti Cervera, éditeur
jan@blackiebooks.org;
Erika Callizo, coordinatrice éditoriale
erika@blackiebooks.org

Crítica

Depuis 1976, Crítica se fixe comme objectif de construire une culture libre en mettant à la portée de tous des ouvrages d'histoire, de philosophie, d'anthropologie, de sciences politiques et de vulgarisation scientifique. De nombreuses traductions au catalogue, notamment depuis l'anglais.

planetadelibros.com/editorial/editorial-critica

Contact :

editorial@ed-critica.es

Debate

Debate, maison du groupe Random House, publie des essais plus ou moins grand public, des ouvrages de vulgarisation scientifique, des ouvrages d'actualité.

megustaleer.com/editoriales/debate

Contact : Miguel Aguilar, éditeur

miguel.aguilar@penguinrandomhouse.com

Destino

Les éditions Destino publient des essais (Jean Ziegler, Stéphane Hessel, Robert Fisk, Pascal Picq, parmi les titres traduits), quelques biographies (dont la biographie de Hannah Arendt par Laure Adler), des ouvrages de développement personnel. Mais c'est le catalogue de fiction qui est, quantitativement, le plus important chez cet éditeur, avec des romans espagnols, mais aussi des traductions (Yasmina Khadra, Olivier Truc, Andrea Camilleri, Per Olov Enquist, Stieg Larsson). Les éditions Destino font partie du groupe Planeta.

planetadelibros.com/editorial/ediciones-destino

Contact : Maria Guitart Ferrer, éditrice

mguitart@planeta.es

Deusto

Deusto est la marque référence du groupe Planeta concernant les ouvrages de management, gestion des entreprises, économie et finances (ouvrages de Peter

Drucker, de Michael E. Porter...). Au-delà de ces publications dédiées principalement à un public professionnel et académique, la maison édite également des essais d'actualité (un ouvrage sur le « pourquoi » des populismes, par exemple, avec Marine Le Pen, Donald Trump et Pablo Iglesias en couverture, un autre dont le titre français pourrait être Quand le Venezuela a-t-il "foiré"?)

planetadelibros.com/editorial/deusto

Contact :

info@centrolibrosapf.es

Duomo

Fondée en 2009, la maison Duomo est la première du groupe Mauri Spagnol en dehors de l'Italie. La maison publie environ 30 titres par an, autour d'un catalogue plutôt commercial, principalement de romans. Duomo publie également quelques essais et livres illustrés.

duomoediciones.com

Contact : Angels Balaguer, éditrice

angels.balaguer@duomoediciones.com

Edhasa

Editora y Distribuidora Hispanoamericana S.A, de son nom complet, Edhasa est intimement liée à l'Argentine, où la maison a son siège. Elle publie des romans historiques, de la littérature ainsi que des essais et des biographies. En 2008, le groupe Edhasa rachète les éditions Castalia, éditeur notamment des grands classiques pour les marchés de la prescription scolaire.

edhasa.es

Contact : Penelope Acero Cayuela, éditrice

p.acero@edhasa.es

Ediciones B

Ediciones B fait partie du Grupo Zeta et dispose de filiales en Argentine, au Chili, en Colombie, au Mexique, en Uruguay, au Venezuela et aux États-Unis, ce qui lui permet une diffusion large de ses ouvrages dans la sphère hispanophone. C'est une maison généraliste : romans, livres pratiques, livres pour enfants, BD, essais grand public, biographies, self-help. La maison vient d'être rachetée par le Groupe Penguin random house (mai 2017).

edicionesb.com

Contact : Ernest Folch, directeur éditorial
efolch@edicionesb.es

Ediciones del Subsuelo

Essais et romans de qualité se croisent dans la production éditoriale de cette maison. Parmi les essais, une part importante d'études littéraires et de nombreuses traductions, notamment du français (Jacques Le Rider, Jean-Yves Tadié, Jacques Bouveresse).

edicionesdelsubsuelo.com

Contact : Clara Claravall, droits étrangers
rights@edicionesdelsubsuelo.com

Edicions 62

Edicions 62, maison à l'origine de la création de Grup62, est une maison d'édition généraliste publiant exclusivement en catalan. Elle possède un catalogue de quelque 4 000 titres, dont une majorité de romans contemporains, mais également des ouvrages de sciences humaines et sociales et des essais d'actualité.

grup62.cat/editorial/edicions-62

Contact : Mariola Iborra, Presse et communication
miborra@grup62.com

Edicions de la Universitat de Barcelona

Presses universitaires de l'Université de Barcelone. Publient en catalan et en espagnol des ouvrages académiques et de recherche

concernant l'ensemble des disciplines enseignées à l'Université (sciences dures et sciences humaines et sociales).

publicacions.ub.edu

Contact :
comandes.edicions@ub.edu

Editorial UOC

Les éditions de l'Université Ouverte de Catalogne, éditent de nombreux ouvrages dans les domaines de la philosophie, des religions, de la sociologie, des sciences politiques, de l'économie, de la psychologie, en espagnol et en catalan, pour un public d'étudiants mais aussi de "lecteurs avertis".

editorialuoc.cat

Contact : Lluís Pastor, directeur général
lpastor@uoc.edu

Espasa libros

Maison historique (créée en 1860), Espasa - qui fait désormais partie du groupe Planeta - décerne plusieurs prix littéraires dont le prix Espasa Essais, très reconnu, et propose un vaste catalogue généraliste. Elle possède une importante collection de dictionnaires et d'ouvrages de référence, publie des essais d'actualité, des ouvrages de SHS, des titres de développement personnel... Parmi les dernières collections développées en non-fiction, une collection "petite histoire" (Petite histoire de la philosophie, Petite histoire de l'Espagne...). En fiction, Espasa propose des romans "littéraires", des polars, des romans "féminins", des romans historiques...

planetadelibros.com/editorial/espasa

Contact : Maria Guitart Ferrer, éditrice (pour la fiction)
mguitart@planeta.es

Galaxia Gutenberg

Maison d'édition créée en 1994 qui dépend de Circulo de Lectores - principal club de livres espagnol et également maison d'édition - appartenant au groupe Planeta. Galaxia Gutenberg publie des ouvrages de fiction ainsi que des essais.

galaxiagutenberg.com

Contact :

info@galaxiagutenberg.com

Gedisa

Gedisa est un éditeur reconnu de sciences humaines et sociales, créé en 1977 à Barcelone. Les ouvrages publiés recouvrent un large spectre de disciplines : anthropologie, histoire, sociologie, sciences politiques, communication, psychologie, philosophie, etc. Gedisa publie en castillan et certains titres en catalan. Parmi les auteurs français au catalogue, citons : Gilles Deleuze, Norbert Elias, Alain Finkielkraut, Georges Duby, Pierre Bourdieu, etc.

gedisa.com

Contact : Alfredo Landman, directeur

a.landman@gedisa.com

Caterina da Lisca, éditrice

editing2@gedisa.com

Herder

Herder est une maison d'ouvrages de sciences humaines et sociales avec un fonds important d'ouvrages d'études religieuses et de spiritualité qui fait sa marque de fabrique. La maison publie également des ouvrages de philosophie, d'éducation, d'histoire, de psychologie. On retrouve ainsi au sein du catalogue de cet éditeur des ouvrages de Judith Butler, de Rebeca Wild, Hubert Jedin... Certains ouvrages sont publiés en catalan.

herdereditorial.com

Contact :

herder@herdereditorial.com

Icaria Editorial

Icaria est une maison d'édition spécialisée sur les sciences humaines et les essais. Parmi les thématiques développées au sein de son catalogue : critique économique, analyse politique, relations Nord-Sud, écologie, féminisme, décroissance, etc. Icaria publie principalement en castillan, mais compte également quelques titres en catalan. L'éditeur a récemment publié l'ouvrage de Matthieu Lietaert : Homo cooperans 2.0 portant sur l'économie collaborative, par exemple.

icariaeditorial.com

Contact : Anna Monjo, directrice

amonjo@icariaeditorial.com

La Campana

La maison d'édition catalane se définit comme une maison d'édition exigeante pour des lecteurs exigeants, qui publie - essentiellement en catalan - des livres de qualité, mais à la portée de tous. On trouve à son catalogue des essais grand public (Siddhartha Mukherjee, Robert Zimmer) et des romans (Joël Dicker, Elena Ferrante, Paula Hawkins).

lacampanaeditorial.com

Contact : Francesc Bellart Berges, lectrice

fbellart@lacampanaeditorial.com

Laerte

Maison d'édition indépendante née en 1975. Laerte publie des ouvrages de sciences humaines et sociales ainsi que quelques romans et des guides de voyages au travers de plusieurs collections, dont : Kaplan, dédiée aux thématiques de la communication, Lartes, consacrée aux ouvrages d'histoire, Laertes educacion, Rey de bastos, qui rassemble des ouvrages (romans et essais) en lien avec l'homosexualité, etc.

laertes.es

Contact :

laertes@laertes.es

Libros del Asteroide

Créée en 2005, La maison Libros del Asteroide se consacre principalement à l'édition de romans contemporains, mais publie également de façon moins régulière quelques biographies, mémoires ou reportages. Les traductions occupent une part très importante au catalogue de cet éditeur qui édite principalement en castillan, mais propose quelques titres en version catalane.

librosdelasteroide.com

Contact : Luis Solano, directeur
lsolano@librosdelasteroide.com

Lince

Les éditions Lince publiaient, à leur création en 2008, principalement des essais critiques avec pour objectif la dénonciation de la globalisation et des politiques économiques ayant abouti à la crise économique. Petit à petit, le catalogue de cet éditeur s'est ouvert à de la fiction en mettant l'accent sur de jeunes auteurs espagnols et latino-américains, et les thématiques développées au sein des essais se sont élargies aux problématiques écologiques et de santé publique. Depuis le début 2017, Lince entend développer une nouvelle ligne éditoriale dédiée à la vulgarisation scientifique, ainsi qu'un catalogue de guides pratiques. Lince projette également d'ouvrir significativement son catalogue à des auteurs étrangers traduits, notamment en fiction. La maison annonce enfin la création d'une collection baptisée "hédonisme" née du succès d'un de leur titre : Les super-vin, un guide des meilleurs vins aux meilleurs prix.

linceediciones.com/es/

Contact : Enrique Murillo, éditeur
enrique.murillo@linceediciones.com

Malpaso

Malpaso édite de la non-fiction avec plusieurs collections dont l'une, très engagée, s'intitule "essais de combat" et regroupe par exemple

l'ouvrage d'Edouard Martin (syndicaliste qui fut très présent sur la scène médiatique française lors de la fermeture des hauts-fourneaux de Florange), un recueil des discours de Bernie Sanders, ou encore l'ouvrage de Srdja Popovic (fondateur d'Otpor !, mouvement à l'origine de la chute de Slobodan Milosevic) consacré aux moyens non-violents d'actions politiques. On trouve également au catalogue de Malpaso des romans noirs, des biographies et des chroniques. Le graphisme et la fabrication des ouvrages de Malpaso sont particulièrement soignés.

malpasoed.com

Contact : Malcom Otero, directeur éditorial
hola@malpasoed.com
Patricia Escalona, éditrice
per@malpasoed.com

Minúscula

La maison est née en 2000, à Barcelone, et développe aujourd'hui 6 collections principales dont par exemple : une collection consacrée à des traductions d'essais et de romans allemands ; une collection qui propose de réunir le "meilleur de la littérature contemporaine" et qui compte de nombreuses traductions [depuis l'allemand, le serbe, l'hébreu, l'anglais, le français (Léonor de Recondo)]; une collection d'essais publiés en catalan où l'on retrouve également de nombreuses traductions.

editorialminuscula.com

Contact : Valeria Bergalli Cozzi, directrice éditorial
vbergalli@editorialminuscula.com

Octaedro

Octaedro publie principalement des ouvrages liés aux questions d'éducation.

octaedro.com

Contact :
octaedro@octaedro.com

Paidos

Les éditions Paidos ont été créées en 1945 et comptent aujourd'hui plus de 2 000 titres à leur catalogue. C'est une maison d'édition de référence en Espagne et en Amérique Latine pour de nombreuses disciplines des sciences humaines et sociales (philosophie, politique, psychologie, histoire, pédagogie...). Paidos publie également des ouvrages pour un plus large public dans les domaines du self-help et du parenting. Paidos appartient au Groupe Planeta.

planetadelibros.com/editorial/ediciones-paidos

Contact : Gemma Isus Yufera, droits étrangers
gisus@planeta.es

Peninsula

Fondées en 1964, les éditions Peninsula publient des essais (actualité, tendances sociales, économie, politique, philosophie, histoire), ainsi que des biographies, des témoignages et des récits de voyage. On trouve peu d'ouvrages traduits du français, mais Peninsula est néanmoins l'éditeur de *Vous n'aurez pas ma haine*, d'Antoine Leiris et de *Peut-on encore rire de tout?*, de Cabu. Peninsula fait parti du groupe Planeta.

planetadelibros.com/editorial/ediciones-peninsula

Contact : info@edicionespeninsula.com

Plataforma

La maison fête ses 10 ans en 2017 et dispose d'ores et déjà d'un important catalogue où l'on trouve : de la non-fiction (ouvrages de vulgarisation scientifique, de psychologie grand public, d'actualité, témoignages, ouvrages dédiés à l'univers de l'entreprise, essais historiques), de la fiction, et un catalogue jeunesse composé à la fois de littérature pour jeunes adultes (sous la marque "plataforma neo"), et d'ouvrages illustrés.

plataformaeditorial.com

Contact : Miguel Salazar, éditeur

produccion@plataformaeditorial.com ;

Pòrtic

Les éditions Pòrtic publient exclusivement en catalan des biographies, essais, mémoires, ouvrages sur les religions et monographies historiques. Pòrtic (fondé en 1963) appartient à grup62, lui-même appartenant désormais à Planeta. On trouve de nombreux ouvrages traduits, notamment dans le domaine des études religieuses (Karl Barth, Rudolf Bultmann, Marie-Dominique Chenu...) mais également dans d'autres domaines, comme Emmanuel Mounier en philosophie, par exemple.

grup62.cat/editorial/editorial-portic

Contact : pilar lafuenta, droits étrangers
plafuenta@planeta.es

RBA

RBA Libros (filiale du groupe média RBA) possède un catalogue de plus de 4 000 titres et 7 filiales dont : RBA (romans, polars, essais, reportages, biographies - avec des auteurs phares comme Philip Kerre, Arnaldur Indridason), La Magrana (fiction et non-fiction en catalan) et Gredos (dictionnaires et ouvrages classiques).

rbalibros.com

Contact : Elsa Esparbe, droits étrangers
Elsa-Esparbe@rba.es

À MADRID

Abada Editores

Publie des ouvrages de référence en histoire et religion, notamment, ainsi que des essais couvrant un large spectre des disciplines de sciences humaines (philosophie, histoire, histoire de l'art, études littéraires). Abada édite également des ouvrages de poésie ainsi que des classiques de la littérature (Charles Baudelaire, Edgar Allan Poe, etc). C'est l'éditeur espagnol des œuvres complètes de Walter Benjamin et de Fernando Pessoa.

abadaeditores.com

Contact : Fernando Guerrero, directeur
abada@abadaeditores.com

Akal

Les éditions Akal, créées en 1972 comptent aujourd'hui plus de 3 000 titres à leur catalogue, répartis sur une quarantaine de collections qui englobent tous les champs des sciences humaines et sociales (de l'art à la politique, en passant par l'histoire, l'anthropologie, la philosophie, l'économie, les études artistiques...). À ces ouvrages s'ajoutent une collection d'ouvrages classiques (de la Grèce Antique au 19^e siècle), ainsi que des collections de littérature contemporaine et une collection de dictionnaires. Plus récemment les éditions Akal ont lancé des collections consacrées à l'astronomie et à la vulgarisation scientifique.

akal.com

Contact : Jesus Espino, sous-directeur éditorial
jesus.espino@akal.com

Alianza

La maison Alianza fut créé en 1966 et est devenue une filiale du groupe Anaya (lui-même racheté par le Groupe hachette en 2004) en 1989. Alianza publie des classiques, de la littérature contemporaine (romans, science-fiction, "polars"...) et, en non-fiction, aussi bien

des essais que des ouvrages destinés à un public universitaire (sciences sociales, philosophie, histoire, psychologie, linguistique...). La part des traductions est traditionnellement très importante au catalogue de cette maison. Parmi les auteurs étrangers édités, on peut citer - parmi de nombreux autres noms d'auteurs reconnus - en fiction : Frantz Kafka, Gustave Flaubert, Marcel Proust, Mark Twain, mais aussi Amin Maalouf, Ismail Kadaré, Tahar Ben Jelloun ou encore Didier van Cauwelaert et Yasmina Khadra. En sciences humaines et sociales, on trouve des ouvrages d'Aristote, Nietzsche, Herbert Marcuse, ainsi que de Luc Ferry ou de Francis Fukuyama... Alianza editorial est également à l'origine de l'une des principales collections de livres de poche en Espagne : "El libro de Bolsillo" (plus de 2 000 titres aujourd'hui).

alianzaeditorial.es

Contact : Valeria Ciompi, directrice éditoriale
vciompi@anaya.es
Marta Barrio, éditrice
mbarrio@anaya.es;

Amarortu editores

Fondées en 1967, Les éditions Amarortu se consacrent à la publication d'ouvrages à destination d'un public professionnel et universitaire dans le domaine des sciences humaines et sociales : sociologie, philosophie, anthropologie, psychologie, psychanalyse et, plus récemment, communication et éducation. Amarortu a publié les œuvres complètes de Sigmund Freud, traduites directement de l'allemand.

amorrortueditores.com

Contact : Agostina de Amorrortu, directrice
adeamorrortu@amorrortueditores.com

Arena Libros

Arena Libros est une maison d'édition reconnue pour la qualité et l'exigence de ses publications, notamment dans les domaines de la philosophie et de la littérature. Sa collection "Filosofía una vez" (une fois la philosophie), très pointue, propose de nombreux ouvrages d'auteurs français : Emmanuel Levinas, Georges Bataille, Jean-Luc Nancy, François Julien, Jean-Paul Sartre, Maurice Blanchot, Jacques Derrida, etc. De même, la principale collection de romans de la maison, "Libros del último hombre" (Livres du dernier homme) est très francophile : Leslie Kaplan, Chloé Delaume, Pascal Quignard, etc.

arenalibros.com

Contact : Isidro Herrera Baquero, directeur
arenalibros@arenalibros.com

Armaenia

La production éditoriale de cette toute jeune maison se répartit sur deux axes : des romans contemporains - essentiellement des traductions (Michel Bonnefoy, Athony Marra, etc.) - avec un intérêt marqué pour les qualités et expérimentations stylistiques d'une part, et, d'autre part, des essais "philosophico-politiques" pouvant s'adresser à un public de non-spécialistes tout en proposant des voix et des pensées alternatives et innovantes.

armaeniaeditorial.com

Contact : Ricardo Lopez fernandez, éditeur
rlopez@armaeniaeditorial.com

Catarata

Créées en 1990, les éditions Catarata (dont le catalogue est aujourd'hui composé de plus de 1 200 titres) publie des ouvrages de non-fiction relatifs aux problématiques politiques, sociales et culturelles contemporaines : monographies, "classiques" (Herbert Marcuse, Cornelius Castoriadis, etc.), essais engagés visant à proposer des alternatives politiques et sociales (collection "alternatives"), collection

regroupant des ouvrages sous forme de dialogue entre spécialistes et/ou intellectuels, ouvrages reprenant des travaux de recherche académique mais visant un public plus large que celui des spécialistes, etc. Catarata propose également une collection proche des "Que sais-je" ? : "¿ Qué sabemos de ?" abordant essentiellement des thèmes scientifiques dans une perspective de vulgarisation (la désertification, les nanotechnologies, la démence, les premiers hommes, etc.) ; thèmes que l'on retrouve au sein d'une autre collection "débats scientifiques" qui rassemble, elle, de courts essais.

catarata.org

Contact : Arantza Chivite Vazquez, Carmen Perez Sangiao, Fernanda Febres-Cordero Dorado, éditrices

arantza.chivite@catarata.org;

carme.perez@catarata.org;

fernanda.febres@catarata.org

Catedra

Catedra, fondé en 1973, est reconnu pour son travail d'édition d'œuvres classiques de littérature, mais est une maison également très présente sur le terrain de la non-fiction avec des ouvrages de linguistique, d'histoire, des essais philosophiques, des ouvrages consacrés à la question du féminisme... La maison publie environ 100 nouveautés par an.

catedra.com

Contact :

catedra@catedra.com

Clave intelectual

Clave intelectual appartient à un groupe Argentin, Grupo Insud, dont l'activité est très variée : industrie pharmaceutique, agronomie, industries culturelles. La maison est par ailleurs intimement liée à la maison argentine Katz et se définit elle-même comme ayant "un pied en Europe, et un autre en Amérique latine". Elle a

été créée en 2011, et rassemble sous son nom un catalogue déjà important d'ouvrages consacrés à l'analyse économique, la philosophie, l'écologie, les sciences politiques avec bon nombre de traductions du français (Jacques Rancière, Alain Badiou, Pierre Bourdieu, etc.) et d'autres langues (Noam Chomsky, Axel Honneth, etc.) ainsi qu'une collection dédiée exclusivement à des ouvrages d'auteurs-femmes.

claveintelectual.com

Contact : Lourdes Lucia Aguirre, directrice
editorial@claveintelectual.com

Comunicacion social

Maison d'édition spécialisée dans les domaines de la communication, du livre journalistique, d'ouvrages d'études sur les médias.

comunicacionsocial.es

Contact : Pedro Crespo, directeur
crespo@comunicacionsocial.es

Cuadernos del Laberinto

Maison d'édition fondée en 2006, Cuadernos del Laberinto publie de la poésie, des sciences humaines et sociales (linguistique, études littéraires, histoire, religion, principalement) et des romans (avec une collection dédiée aux "polars").

cuadernosdelaberinto.com

Contact : Alicia Arés, éditrice
editorial@cuadernosdelaberinto.com

De La Torre Ediciones

Le catalogue des éditions de la Torre se compose à la fois d'ouvrages pour enfants (notamment des classiques de contes), de romans et de sciences humaines avec un intérêt marqué pour les questions de pédagogie et de didactique.

edicionesdelatorre.com

Contact : José Maria Gutiérrez de la Torre, directeur
director@edicionesdelatorre.com

Demipage

La maison d'édition s'est créée en 2003 et publie principalement de la littérature espagnole, latino-américaine et française. On remarque néanmoins quelques essais au sein du catalogue.

demipage.com

Contact : David Villanueva, directeur éditorial
madrid@demipage.com

Dykinson

Maison d'édition d'ouvrages à destination des professionnels dans les sphères du droit, de l'économie, de l'éducation et de la psychologie. La maison existe depuis plus de 35 ans et publie environ 90 titres par année.

dykinson.com

Contact :
info@dykinson.com

Editorial CSIC

Editorial CSIC dépend de l'agence étatique "conseil supérieur de recherche scientifique" (Consejo Superior de Investigaciones Científicas). Cette agence, de même que les éditions, ont entamé leur activité en 1939 avec l'objectif de participer à une meilleure diffusion des connaissances scientifiques. Editorial CSIC a développé un catalogue de 2 500 titres environ, aujourd'hui également largement disponibles en version numérique, qui s'intéressent à une très large gamme de disciplines aussi bien en sciences dures qu'en sciences humaines.

editorial.csic.es

Contact : Ramon B Rodriguez, directeur
ramon.rodriguez@csic.es

Encuentro

La maison Encuentro, créée en 1978, est reconnue pour ses ouvrages dans les domaines de la philosophie, la théologie, l'art, la littérature. Le fil conducteur du catalogue très large de cet éditeur est de souligner la dimension religieuse de l'homme.

edicionesencuentro.com

Contact : Carlos Perlado, éditeur
cperlado@edicionesencuentro.com

Esfera de los libros

La esfera de los Libros fait partie du groupe de communication Unidad Editorial - le plus important en Espagne sur la presse écrite (RCS) - . La maison naît en 2001 et publie depuis principalement des essais plutôt grand public. La maison publie également des ouvrages en catalan.

esferalibros.com

Contact :
laesfera@esferalibros.com

Fondo de cultura economica

La branche espagnole du groupe éditorial mexicain Fondo de cultura economica a été créée en 1963 et édite principalement des sciences humaines et sociales. La maison propose notamment plusieurs collections coéditées avec des institutions universitaires et/ou de recherche espagnoles.

fcede.es

Contact : Francisco Ruiz Barbosa, relations libraires
francisco.ruiz@fondodeculturaeconomica.es

Forcola Ediciones

Fondée en 2007, Forcola publie des romans, ouvrages de critique littéraire et artistique, essais historiques, récits de voyages...

forcolaediciones.com

Contact : Francisco Javier Jimenez, directeur
jimenez@forcolaediciones.com

Gallo Nero

Les éditions Gallo Nero publient principalement des romans et des romans graphiques ainsi que quelques essais. Parmi les auteurs français traduits : Raymond Queneau, Boris Vian, Alfred Jarry, Marc Augé, Michel Onfray

gallonero.es

Contact : Lannuzzi Donatella, éditrice
editorial@gallonero.es

Morata

Maison d'édition historique, consacrée initialement aux ouvrages de médecine, devenue aujourd'hui une importante maison de SHS. La maison publie de nombreuses traductions : J. Bruner, B. Bernstein, C. Freinet, P. Perrenod, M. Fullan, etc.

edmorata.es

Contact :
morata@edmorata.es

NED

La maison publie principalement des essais philosophiques.

nedediciones.com

Contact :
info@nedediciones.com

Piramide

Maison d'édition d'ouvrages académiques, techniques et professionnels dans les domaines de l'éducation, l'économie, la psychologie, le droit... Fait parti du groupe Anaya (Hachette).

edicionespiramide.es

Contact :
piramide@anaya.es

Plaza y Valdes Editores

Maison d'ouvrages académiques de philosophie et, plus généralement, de sciences humaines et sociales, Plaza y Valdes est née il y a plus de 30 ans à Mexico et a ouvert sa structure en Espagne en 2005.

plazayvaldes.es

Contact : Marcos de Miguel Garcia, directeur
mdemiguel@plazayvaldes.com

Popular

Créée en 1973, Popular publie principalement des ouvrages de non-fiction, avec notamment des accents mis sur les problématiques d'éducation et de pédagogie, sur l'actualité politique, sur la sociologie et le travail social. Popular développe parallèlement également une collection de romans.

editorialpopular.com

Contact : Clara Alonso Simon, éditrice et droits étrangers
promocion.epopular@gmail.com

Sequitur

Sequitur publie des sciences humaines au travers de 2 collections : l'une consacrée aux auteurs contemporains et intitulée "les livres du citoyen" au sein de laquelle on retrouve par exemple François Rastier, Zygmunt Bauman, Raymond Aron, Daniel Bensaïd, David Le Breton, et l'autre qui s'attache à rassembler des textes plus "classiques" (Georg Simmel, Arthur Schopenhauer, Ernest Renan, Jeremy Bentham..). Sequitur développe également une collection de littérature (Stefan Zweig, Mark Twain), mais de moindre importance quantitative.

sequitur.es

Contact : Francisco Ochoa de Michelena, directeur
sequitur22@yahoo.es

Sintesis

Editeur académique présent sur le terrain des SHS, mais aussi des sciences de la santé.

sintesis.com

Contact :
sintesis@sintesis.com

Siruela

Siruela est une maison d'édition généraliste, créée en 1982. Elle publie des romans contemporains, espagnols et traduits, des classiques, des essais philosophiques, des romans policiers, de la littérature jeunesse... Parmi les auteurs qui ont marqué l'histoire de la maison, nous pouvons citer : Italo Calvino, Alvaro Mutis, Antonio Lobo Antunes, Jostein Gaarder (Le monde de Sophie), Amos Oz, Atiq Rahimi, Fred Vargas...

siruela.com

Contact : Ofelia Grande, directrice éditorial
ogrande@siruela.com
Julio Guerrero, éditeur j.guerrero@siruela.com
Ana Laura Alvarez, éditrice,
alalvarez@siruela.com

Taurus

Depuis sa création en 1954, Taurus a développé un catalogue d'essais, d'ouvrages de sciences humaines et sociales et de divulgation scientifique à la fois exigeant et grand public. Michel Onfray, Andrea Wulf, Frédéric Martel, Steven Strogatz sont certains de leurs auteurs "vedettes", parmi les auteurs traduits. Taurus fait partie du groupe Penguin Random House.

megustaleer.com/editoriales/taurus

Contact : Helena Martinez Baviere, éditrice exécutive
elena.martinez@penguinrandomhouse.com

Tecnos

Maison édition d'ouvrages académiques en droit, philosophie, sciences politiques, sociologie, art et esthétique. Fait partie du groupe Anaya (Hachette).

tecnos.es

Contact :

foro_tecnos@anaya.es

Trama

Maison d'édition de SHS, elle développe, entre autres collections, une série entièrement consacrée à l'édition - son histoire, ses enjeux - aux problématiques des auteurs et des lecteurs.

tramaeditorial.es

Contact :

trama@tramaeditorial.es

Trotta

Editeur créé en 1990, reconnu notamment pour ses publications dans les domaines des sciences politiques, des sciences sociales, de la philosophie, de l'histoire de la culture, de la psychologie et du droit. On trouve de nombreuses traductions au catalogue de cet éditeur et un intérêt marqué pour les auteurs latino-américains. Trotta a reçu de nombreux prix pour la qualité de son travail éditorial et de traduction. Les éditions Trotta ont créé en 1998 la librairie internationale Pasajes (qui propose des ouvrages en espagnol mais aussi en langues étrangères) à Madrid, et ont par la suite contribué à la création de deux librairies en Argentine. L'éditeur est engagé dans la promotion de la biodiversité.

trotta.es

Contact : Alejandro del Rio Herrmann, éditeur
editorial@trotta.es

Universidad Complutense Madrid

Presses Universitaires de l'Université Complutense de Madrid. Elles sont ouvertes également à des auteurs non issus de ladite

université, y compris des auteurs étrangers.
ucm.es/ediciones-complutense

Contact :

info.ediciones@ucm.es

Marcial Pons

Initialement (création en 1990) maison d'édition exclusivement juridique, les éditions Marcial Pons s'ouvrent plus largement aux sciences humaines et sociales à partir des années 2000, avec la publication de nombreux ouvrages d'histoire notamment. Les éditions Marcial Pons ouvrent des filiales en Argentine (2007) et au Brésil (2012), possèdent 4 librairies en Espagne (deux à Madrid, l'une spécialisée sur le droit, l'autre sur les sciences humaines et sociales et deux à Barcelone, dont la librairie de la faculté de droit de l'université de Barcelone.)

marcialpons.es

Contact :

carmenteros@marcialpons.es

Oveja Roja

Maison d'édition engagée, spécialisée dans le livre politique, mais qui publie également quelques bandes-dessinées et quelques romans.

laovejaroja.es

Contact : Alfonso Serrano Smarro, directeur
serranosimarro@yahoo.es;

ET AUSSI

À GIRONE

Edicions de la Ela Geminada

Les éditions de la Ela Geminada sont nées en 2011 à Gironne. Elles proposent 4 collections dont l'une de sciences humaines et sociales (notamment philosophie : Peter Sloterijk, François de la Rochefoucauld). En catalan.

elageminada.cat

Contact :

info@elageminada.cat

À VALENCE

Pre-textos

On trouve plus de 1 500 titres au catalogue de cette maison d'édition valencienne qui a fêté ses 40 ans en 2016. Outre des romans, la maison publie également des essais et des ouvrages de philosophie (en collaboration avec le département de métaphysique de l'Université de Valence notamment).

pre-textos.com

Contact : Silvia Pratdesaba, directrice éditoriale

spratdesaba@pre-textos.com

Tirant Lo Blanch

Maison d'édition spécialisée dans le livre juridique, la maison est aujourd'hui ouverte également aux ouvrages d'économie, de sociologie, de sciences politiques. Ouvrages pour des lecteurs spécialistes.

tirant.com

Contact :

tlb@tirant.es

À SANTA CRUZ DE TENERIFE

Melusina

Melusina est née en 2002, publie des ouvrages de sciences humaines et sociales (anthropologie, sociologie, histoire, philosophie, féminisme, sciences politique, etc.). La maison développe plusieurs collections qui participent de son originalité : collection "Serie Animal", avec des ouvrages consacrés à la relation entre mondes humain et animal ou encore la jeune collection UHF (pour Ultra High Frequency), dédié à des thématiques "burlantes" et détonnantes.

melusina.com

Contact :

info@melusina.com



Cette publication bénéficie de l'appui du Centre national du livre